

CONTENTS / PERMBAJTJA

AmCham News/Lajme

Aspiring to a Single Market

Aspiratat për një treg të përbashkët..... 6-11

AmCham General Assembly

Mbledhja e Përgjithshme e Asamblesë..... 12-17

AmCham Argues Against 'Tax Experts'

Dhoma Amerikane Kundër "Ekspertit Fiskal"..... 18-23

AmCham Presents Business Concerns to Tax Director

Dhoma Amerikane Flet me Drejtoren e Tatimeve për Problematikat e Biznesit..... 24-27

Business Forum with Customs General Director Belinda Ikonomi

Forum Biznesi me Drejtoren e Përgjithshme të Doganave Belinda Ikonomi..... 28-31

AmCham Discusses Local Taxes with Tirana Municipality

Dhoma Amerikane Flet për Taksat Vendore me Bashkinë e Tiranës..... 31-35

TIS : 25 Years of Success

TIS : 25 Vite Sukses..... 36-37

AmCham Business Forum in collaboration with Deloitte Albania

AmCham Forum Biznesi në bashkëpunim me Deloitte Albania..... 38-41

Leader-for-a-Day Program at AmCham Albania

Lider për Një Ditë tek Dhoma Amerikane e Tregtisë..... 42-43

Member News/ Lajme Anëtarësh..... 44-47

Economy/Ekonomi

PwC Tax Workshop on Retail and Consumer Goods Industry

PricewaterhouseCoopers Workshop "Shitjet me pakicë dhe mallrat e konsumit"..... 48-51

AMCHAM BOARD



President

Mark C. CRAWFORD
*Aksioner International
Securities Brokerage*



Vice-President

Genti DACI
ABCCom



Secretary

Genci LIKOSKENDAJ
*CCS Computer & Copier
Systems*



Treasurer

Alketa URUÇI
Boga & Associates

Board Members



Adrian SHEHU
T.C.N



Avni PONARI
SIGAL Uniqa Group Austria



Elton ÇOLLAKU
*Financial Union
Tirana-Western Union*



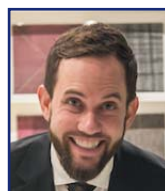
Loreta PEÇI
*Pricewaterhouse Coopers
Audit*



Artan BOZO
Bozo & Associates



Enio JAÇO
CBS Creative Business Solutions



Brandt W. HOFFMAN
G&H Partners



Enida BEZHANI
AmCham Albania

NDËR KOMPANITË E PARA NË TREGUN FINANCIAR NË SHQIPËRI QË KA REALIZUAR:

Automatizim të plotë të procesit të kredidhënies
nëpërmjet përdorimit të tabletave;

Automatizim të pagesave të kësteve
mujore nëpërmjet **M-Pesa** dhe **Pay&Go**;

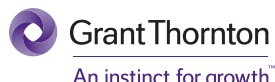
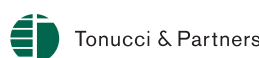
Emetim Obligacionesh
Korporative Afatgjata;

www.noa.com.al

Për çdo informacion telefononi në:

068 400 14 03

SUSTAINING MEMBERS

ANETARE PRESIDENCIALE

ASPIRING TO A SINGLE MARKET

The American Chamber of Commerce in Albania in cooperation with AmCham Kosovo and the Monitor magazine as well as businesses represented by them have appealed to politicians to take into account solutions offered by the business community and opportunities offered by cooperation between the Albanian and Kosovo governments to make this dream come true.

AmChams in Albania and Kosovo, in cooperation with Monitor magazine, organized the Aspiring to a Single Market, Albania-Kosovo Conference. Designed in three panels, the conference aimed to identify trade and investment issues through presentations by Albanian and Kosovo experts, as well bringing together trade and investment enterprises from both countries. The final panel brought together Albania's Economy and Trade Minister Milva Ekonomi and her Kosovo counterpart, Hykmete Bajrami, facing AmCham Albania and AmCham Kosovo representatives as well as the Monitor magazine publisher, to discuss concrete ways businesses think they can operate the same way in both markets and how official policies can make these solutions easier.



TRADE POTENTIAL AND ISSUES

Addressing the opening panel, trade analyst Ilir Ciko said the structure of trade exchanges between the two countries remains very poor and non-diversified, reflecting the respective economic realities. On the other hand, despite the high pace of trade exchanges through the border, sporadic conflicts limited to specific products -- such as customs reference prices, the rules of origin, sanitary and phytosanitary measures and standards -- have somewhat overshadowed achievements.

Entrepreneur Alban Zusi said trade exchanges with Kosovo are carried out by big businesses engaged mainly in brick and cement production, with their total number at about 15.

"Unfortunately small and me-

dium-sized businesses are not engaged in the exchanges as you need big loads if going to Kosovo, otherwise it's profitless. For small and medium-sized businesses, there are many payments reaching up to 17,000 lek (\$132). In order to sell 100,000 lek (\$777) of goods, you have to pay 17,000 lek in customs duties which increases costs and makes trade with Kosovo for SMEs profitless," said Mr. Zusi. According to him, there is also the non-tariff barrier issue.

"This way of operating has strengthened big businesses, but curbed small ones. It is much more profitable working with the French and Austrian markets rather than with Kosovo exactly because of these issues," added Zusi.

Arian Zeka, the head of the

American Chamber of Commerce in Kosovo, said the issues should have already been tackled with understanding and that there has been dialogue, but soon after the dialogue, problems still reappeared, bringing the example of Birra Peja beer.

"Actions undertaken by both governments run counter to the cooperation spirit promoted between the two countries. It makes no sense for the two countries to impose barriers upon each other at a time when they can't compete with the same products, but have complementary products," said Mr. Zeka.

The head of the Kosovo AmCham proposes the harmonization of phytosanitary certificates, saying it is useless talking about cooperation unless this is

achieved.

Saimir Sinani, a representative of Albania's customs administration, said customs authorities had a tendency of giving a priority to every element of easing procedures and reducing costs.

"The joint customs transit with Kosovo and the use of simplified procedures with Kosovo has been operational for some time," Mr. Sinani said.



ASPIRATA PËR NJË TREG TË PËRBASHKËT



Dhoma Amerikane e Tregtisë në Shqipëri në bashkëpunim me Dhomen Amerikane të Kosovës dhe Revistën Monitor i janë vënë përballë me bizneset e tyre politikës, duke i kërkuar të marrë në konsideratë zgjidhjet që ofron biznesi dhe mundësitë që ofron bashkëpunimi mes dy qeverive për ta bërë të mundur këtë ëndërr.

Dhoma Amerikane e Tregtisë së Shqipërisë dhe Dhoma Amerikane e Kosovës, në bashkëpunim me Revistën Monitor kanë organizuar Konferencën “Aspirata për një treg të përbashkët, Shqipëri-Kosovë”. Konferenca e konceptuar në tre panele ka synuar të identifikojë problemet e tregtisë dhe investimeve, përmes prezantimeve të ekspertëve nga Shqipëria dhe Kosova, si dhe të vërë përballë bizneset nga të dyja vendet në fushat e tregtisë dhe investimeve. Në panelin e fundit, dy ministrat përkatës të ekonomisë, znj. Milva Ekonomi dhe znj. Hykmete Bajrami kanë qenë përballë përfaqësuesve të Dhomës Amerikane në Shqipëri dhe Dhomës Amerikane në Kosovë si dhe të Botuesit të Monitor, për të diskutuar mbi rrugët konkrete në të cilat biznesi mendon se mund të ndihet njësoj në të dy tregjet dhe politika mund t’i facilitojë këto zgjidhje.

TREGTIA, POTENCIALET DHE PROBLEMATIKAT

Në panelin e parë, duke folur mbi tregtinë analisti i tregtisë, z. Ilir Ciko tha se struktura e shkëmbimeve tregtare mes dy vendeve mbetet tepër e varfër dhe e përqendruar, duke pasqyruar realitetet ekonomike të tyre. Nga ana tjetër, me gjithë ritmet e larta të rritjes së tregtisë përmes kufirit shqiptar, konfliktet sporadike e të kufizuara tregtare për produkte të veçanta, si referencat doganore, rregullat

e origjinës, masat sanitare e fitosanitare dhe standardet, kanë zbehur disi arritjet. Alban Zusi, sipërmarrës, gjatë fjalës së tij tha se tregtia me Kosovën realizohet nga bizneset e mëdha, që janë në fushën e tullave, çimentos, etj., e që në total janë rreth 15.

“Bizneset e vogla dhe të mesme, fatkeqësisht nuk punojnë, sepse të shkosh në Kosovë duhen ngarkesa të mëdha, ndryshe nuk ka leverdi. Për bizneset e vogla dhe të mesme pagesat janë të shumta dhe shkojnë deri në 17,000 lekë. Për të shitur 100,000 lekë duhet të shpenzosh 17,000 lekë taksa doganore, çka e rrit koston dhe e bën të palevërdishe tregtinë me Kosovën për bizneset e vogla dhe të mesme”, tha z. Zusi. Sipas tij, është edhe çështja e barrierave jotarifore. “Kjo mënyrë e të punuarit ka fuqizuar bizneset e mëdha, por

ka penguar ato të vogla. Ka më shumë leverdi të punosh me tregjet e Francës e të Austrisë sesa me Kosovën, pikërisht për shkak të këtyre problemeve”, tha Zusi. Ndërsa drejtuesi i Odës Amerikane të Kosovës, Arian Zeka, tha se problemet duhet të zgjidheshin me mirëkuptim dhe se dialogu ka ekzistuar. Por, ai thekson se menjëherë pas dialogut janë shfaqur problemet, duke përmendur rastin e Birrës Peja. “Veprimet që merren nga qeveritë janë në kundërshtim me frymën e bashkëpunimit që promovohet mes dy vendeve. Është pa kuptim që dy vendet i vënë barrierë njëra-tjetrës, kur ato as nuk konkurrojnë dot me të njëjtat produkte, përkundrazi i kanë plotësueset”, tha z. Zeka.

Ai propozon që të harmonizohen certifikatat fitosanitare, pasi nëse nuk arrihet të bëhet

kjo, është e kotë që të flitet për bashkëpunim. Saimir Sinani, përfaqësues i doganave shqiptare tha se dogana ka qenë e prirur që çdo element për lehtësimin e procedurave dhe uljen e kostove ta shohë me përparësi. “Prej kohësh funksionon traziti i përbashkët me Kosovën dhe përdorimi i deklaratsë së thjeshtuar”, tha z. Sinani.



WHAT HOLDS INVESTMENTS BACK

AmCham Kosovo's Era Jashari said Kosovo Central Bank data shows Albanian investments in Kosovo reached €28.6 million in 2016, accounting for 12 percent of the total of €40.1 million. In total, the cumulative stock of Albanian investment in Kosovo since 2007 has reached €193 million.

"In 2015, Albania ranked among the top five investors in Kosovo after Switzerland, Turkey, Germany and Austria," said Jashari. However, the FDI performance has been poor and mainly focused on non-tradable sectors such as real estate.

BASED ON THE ECONOMIC ACTIVITY, ALBANIAN INVESTMENTS IN KOSOVO FOR 2016 WERE MAINLY FOCUSED ON REAL ESTATE, FINANCIAL INTERMEDIATION, WHOLESALE AND RETAIL TRADE AND THE PROCESSING INDUSTRY.

According to Ms. Jashari's presentation, annual investments are dominated by real estate, construction and financial intermediation. From 2013 to 2016, investments in real estate and construction were at €28.1 million and €23.6 million respectively and reached €20.3 million in financial intermediation.

Meanwhile, Kosovo investments in Albania reached €15.6 million in 2016. The higher level of Albanian investments in Kosovo compared to the other way round raises question marks whether the investment climate in Albania is less favorable compared to Kosovo's.

From 2013 to 2016, Kosovo in-



vestments in Albania real estate held the lion's share at €23.8 million followed by trade services at €7.2 million.

Some 903 Albanian businesses operate in Kosovo while there are about 600 Kosovo businesses in Albania. Ms. Jashari said the bankruptcy of Kosovo businesses is a common phenomenon in Albania where there is tough competition with Greek and Italian businesses.

She noted that Kosovo businesses face most problems with construction permits and paying taxes. "Investments in both countries are much lower than the potential level, despite the infrastructure upgrade," said Jashari, adding that customs procedures should also improve.

Avni Ponari, the head of Sigal insurer, said both Kosovo and Albania have the same nature and organization form. "The insurance industry is underdeveloped in the whole region. The per-

capita insurance rate in Albania is at €25, in Kosovo at €50 and at €700 in Croatia. In Kosovo we pay a 5 percent turnover tax and because of this tax insurance companies are not making a profit there," said Mr. Ponari.

Kosovo's Economic Development Minister Blerand Stavileci said both countries are highly dependent on imports and underdeveloped industries. Businesses target short-term and quick profits by avoiding the manufacturing industry. "There is need for progressive infrastructural links in telecommunication, energy etc." said Stavileci.

As far as energy is concerned, the minister said Kosovo has reached a deal with an American company to build a 450 MW thermal power plant. The minister also said he was optimistic of the functioning of the Albania-Kosovo power exchange.

Irena Beqiraj, an economic ad-

visor to Albanian Prime Minister Edi Rama, said the Western Balkans mainly attracted investment in services until 2015. Foreign investors require macroeconomic stability, qualified workers, labor security, political stability and no ethnic tensions, she said.

Beqiraj said certificates must be unified and the Albanian government is working on this.



INVESTIMET, ÇFARË I PENGON

Era Jashari, nga Dhoma Amerikane e Tregtisë së Kosovës, tha se sipas statistikave nga Banka Qendrore e Kosovës, investimet shqiptare në Kosovë në vitin 2016 ishin 28.6 milionë euro (12% e totalit), nga 40.1 milionë euro në 2015-ën. Në total, investimet kumulative nga Shqipëria në Kosovë, nga viti 2007 kanë arritur në 193 milionë euro.

“Në vitin 2015, Shqipëria u rendit ndër pesë investitorët kryesorë të Kosovës, pas Zvicrës, Turqisë, Gjermanisë dhe Austrisë”, tha ajo. Gjithsesi, performanca e IHD-ve është e dobët dhe vendet e reja të hapura nga investimet e huaja janë në sektorët e patregtueshëm, kryesisht pasuria e paluajtshme.

INVESTIMET NGA SHQIPËRIA, NË BAZË TË AKTIVITETIT EKONOMIK, NË VITIN 2016 ISHIN KRYESISHT NË PASURITË E PALUAJTSHME, NDËRMJETËSIMIN FINANCIAR, TREGTINË ME SHUMICË E PAKICË DHE INDUSTRI PËRPUNUESE.

Në vite, investimet që kanë dominuar, sipas prezantimit të znj. Jashari kanë qenë në fushën e pasurive të paluajtshme-ndërtim dhe ndërmjetësimit financiar. Në periudhën 2013-2016, investimet në pasuri të paluajtshme dhe ndërtim ishin përkatësisht 28.1 dhe 23.6 milionë euro dhe në ndërmjetësimin financiar rreth 20.3 milionë euro.

Ndërsa investimet nga Kosova në Shqipëri, në vitin 2016, ishin 15.6 milionë euro. Vlera më e lartë e investimeve nga Shqipëria në Kosovë sesa anasjelltas ngre pikëpyetjen nëse klima e investimeve në Shqipëri është më jo



favorizuese në raport me atë të Kosovës.

Për periudhën 2013-2016, investimet në pasuritë e paluajtshme nga Kosova në Shqipëri, që zënë peshën kryesore, ishin 23.8 milionë euro dhe në shërbime tregtare 7.2 milionë euro.

Nga Shqipëria në Kosovë ushtrojnë aktivitetin 903 biznese, ndërsa nga Kosova në Shqipëri rreth 600. Jashari tha se falimentimi i bizneseve nga Kosova në Shqipëri është një aktivitet normal, teksa ka një konkurrencë të lartë me bizneset greke e italiane.

Jashari shton se bizneset e Kosovës kanë më shumë probleme me lejet e ndërtimit dhe pagesën e taksave e tatimeve. “Investimet mes dy vendeve janë shumë më të ulëta se potenciali, pavarësisht përmirësimit të infrastrukturës”, tha znj. Jashari. Ajo shton se duhen përmirësuar procedurat doganore.

Avni Ponari, drejtues i kompanisë së sigurimeve Sigal thotë se edhe

Kosova dhe Shqipëria kanë të njëjtën natyrë, të njëjtën formë organizimi. “Industria e sigurimit sot, në të gjithë rajonin nuk është e zhvilluar. Sigurimet për frymë në Shqipëri janë 25 euro, në Kosovë 50 euro kurse në Kroaci 700 euro. Në Kosovë paguajmë një taksë për qarkullimin prej 5% dhe për shkak të kësaj takse, në Kosovë, sigurimet janë me humbje”, tha z. Ponari.

Ministri i Zhvillimit të Kosovës Blerand Stavileci tha se të dyja vendet kanë varësi të lartë nga importet dhe industri jo të zhvilluar. Bizneset synojnë fitime afatshkurtra dhe të shpejta, duke mos u përqendruar te industria prodhuese. “Duhet lidhje infrastrukturore që kanë shënuar përparime si në telekomunikacion, energji etj”, tha z. Stavileci.

Në lidhje me energjinë ai tha se kanë arritur marrëveshje me një kompani amerikane për të ndërtuar termocentralet me kapacitet 450 megavat. Ai u shpreh

optimist në lidhje me funksionimin e bursës së energjisë.

Irena Beqiraj, këshilltare e kryeministrit Edi Rama për ekonominë tha se Ballkani Perëndimor deri në vitin 2015 ka pasur investime kryesisht në shërbime. Investitori i huaj kërkon stabilitet makro, forcë pune të kualifikuar, siguri pune, si dhe stabilitet politik dhe jo sherre etnike.

Sipas saj, duhen unifikuar certifikatat dhe qeveria po punon për këtë.



THE SINGLE MARKET CHALLENGE, WHAT THE BUSINESS COMMUNITY WANTS



At the conclusion of the Aspiring to a Single Market, Albania-Kosovo Conference organized by AmChams in Albania and Kosovo, in cooperation with Monitor magazine, it was agreed that in addition to government cooperation, some sectoral agendas should be drafted and put into practice to boost current cooperation.

ALBANIA'S ECONOMY MINISTER MILVA EKONOMI SAID A THREE-YEAR AGENDA AGREED ON BETWEEN THE TWO GOVERNMENTS IS BEING IMPLEMENTED, ALSO COVERING SPECIAL DEMANDS BY BUSINESSES.

Albania and Kosovo are specifically cooperating on a joint negotiation process on the quota

agreements with CEFTA and the WTO.

Minister Ekonomi said plans are underway to organize joint trade fairs so that businesses on both sides of the border get to know the sectors they are interested in closer. The minister stressed the importance of the unification of customs declarations and easing the movement of special products.

Kosovo Trade and Industry Minister Hykmete Bajrami said that it often happens that barriers in customs offices or other aspects are a result of businesses not having the right information. She said both countries lack traditional trade links and in order to establish these bonds, she suggested that Albanian businesses should study the structure of Kosovo imports so that they can provide the market with those products currently imported. Minister Bajrami said

Kosovo has the region's lowest taxes and that Albanian businesses are welcome to invest in the manufacturing sector so that the local Kosovo market replaces some of the currently imported products.

Arian Zeka, the head of AmCham Kosovo, said he was not happy with the institutional dynamics of the cooperation and considered the joint drafting of a Kosovo-Albania investment

platform of vital importance. AmChams in the region already have it on the agenda. He also suggested overcoming political issues, calling for stronger cooperation in providing concrete solutions.

Edmond Leka, the Monitor magazine publisher, sees the creation of a single Albania-Kosovo market as the result of bilateral government-to-government and business-to-business cooperation. While cooperation at a government level is already tangible, Leka proposed closer correlation between businesses sectorally. He proposed the drafting of common agendas with a focus on getting to know the respective economies and cooperation opportunities in special sectors from trade to industry and finances.

The deputy chief of mission at the U.S. Embassy in Tirana, David Muniz, said the continuation of reforms is of vital importance in serving stronger cooperation. Mr. Muniz noted the implementation of the justice reform would further ease the business climate as a challenge for Albania, while at a regional level, he appreciated cooperation among regional countries, in both political and technical aspects, serving the single market.



SFIDA E TREGUT TË PËRBASHKËT, ÇFARË KËRKON BIZNESI

Në përmbyllje të punimeve të konferencës “Aspirata për një treg të përbashkët, Shqipëri-Kosovë”, organizuar nga Dhoma Amerikane e Tregtisë së Shqipërisë dhe Kosovës, në bashkëpunim me Revistën “Monitor” u ra dakord që përveç bashkëpunimit qeveritar të formulohen dhe të vihen në zbatim edhe disa axhenda sektoriale, ku bizneset e të dyja vendeve të jenë në fokus për të zgjeruar bashkëpunimin konkret.

MINISTRJA E EKONOMISË,

MILVA EKONOMI,
THA SE AKTUALISHT
ËSHTË NË VEPRIM NJË
AXHENDË TREVJEÇARE
E RËNË DAKORD MES DY
QEVERIVE, E CILA HYN
NË VEPRIM EDHE SIPAS
KËRKESAVE TË BIZNESEVE
TË VEÇANTA.

Veçanërisht Shqipëria dhe Kosova janë duke bashkëpunuar në një proces të përbashkët negociimi për marrëveshjet e kuotave me CEFTA-n dhe OBT-në.

Ekonomi tha se po hartohen plane për zhvillimin e përbashkët të panaireve me qëllim që bizneset e dy anëve të njohin sektorët që u interesojnë për bashkëpunim nga afër. Ministria e vuri theksin më shumë se sa tek unifikimi i përbashkët i deklarave doganore, tek lehtësimi i lëvizjes së produkteve të caktuara.

Ministrja e Ekonomisë së Kosovës, Hykmete Bajrami, tha se shpesh ndodh që barrierat në dogana apo aspekte të tjera vijnë për shkak se bizneset nuk e kanë informacionin e duhur. Ajo tha se dy shtetet nuk kanë lidhje tradicionale të tregtisë me njëra-tjetrën dhe për të krijuar këto lidhje, ajo sugjeroi që bizneset e Shqipërisë të studiojnë strukturën e importeve të Kosovës, në mënyrë që ata t'i japin tregut

ato produkte që sot importohen. Bajrami tha se Kosova ka taksat më të ulëta në rajon dhe se bizneset shqiptare janë të mirëpritura për të investuar në sektorin prodhues, në mënyrë që tregu vendas i Kosovës të zëvendësojë disa produkte që sot importohen.

Arian Zeka, drejtor i Odës Amerikanë të Tregtisë në Kosovë, tha se nuk është i kënaqur me dinamikën institucionale të bashkëpunimit dhe konsideroi shumë të rëndësishme krijimin e një platforme të përbashkët për investimet nga dy vendet. Dhoma Amerikane në rajon tashmë e kanë një axhendë të tillë. Por ai sugjeroi që të tejkalohen problemet politike duke bërë thirrje që bashkëpunimi të thellohet në aspektin e zgjidhjeve konkrete.

Edmond Leka, botues i Revistës “Monitor”, e sheh krijimin e tregut të përbashkët Shqipëri-Kosovë si rrjedhojë e një bashkëpunimi dyplanësh:

qeveri-qeveri dhe biznes-biznes. Teksa bashkëpunimi në rrafshin qeveritar është i njohur tashmë, Leka propozoi korrelacion më të ngushtë ndërmjet biznesit në rrafshin sektorial. Ai propozoi që të hartohen axhenda të përbashkëta me fokus njohjen e ekonomive përkatëse dhe mundësitë që kanë për bashkëpunim sektorë të veçantë që nga tregtia dhe deri tek sektorët e industrisë dhe financave.

Zëvendësambasadori amerikan i SHBA-së në Tiranë, David Muniz, tha se për t'i shërbyer bashkëpunimit është me rëndësi vijimësia e reformave. Për Shqipërinë, zoti Muniz renditi zbatimin e reformës për drejtësi, e cila do të lehtësonte më tej klimën e biznesit, ndërsa në rrafshin rajonal, ai vlerësoi bashkëpunimin ndërmjet vendeve të rajonit, si në aspektin politik dhe teknik në shërbim të tregut të përbashkët.



AmCham's General Assembly Meeting elects the President and two Board Members

AMCHAM PRESENTS ABI 2016-2017



The American Chamber of Commerce in Albania organized its General Assembly Meeting, where the chamber's President and two members of the Board

by AmCham Executive Director Enida Bezhanjani, who recently took the helm of the organization and was participating at her first major meeting as the new



of Directors were elected. The voting process led to the reappointment of Mark Crawford as AmCham President and to Enio Jaçodhe Brandt Hoffman taking seats on the Board of Directors.

The General Assembly is one of AmCham Albania's most important activities, serving as a venue to present the work done in the past year as well as presenting the AmCham Year Book and the findings of ABI, AmCham's Business Index.

The annual report was presented

by AmCham Executive Director Enida Bezhanjani, who recently took the helm of the organization and was participating at her first major meeting as the new

head of AmCham. The General Assembly Meeting allows the Board of Directors and staff to present the work of the chamber's members. The U.S. Ambassador and the Minister of Economy also use this annual event to address the AmCham members.

Ambassador Donald Lu told AmCham members he expects big things to happen in Albania in 2017.

During this year, 2017, Albania will finally address the issue of corruption at high levels

through the establishment of special anti-corruption structures and the National Bureau of Investigation, said Ambassador Lu. This year will also see large-scale international and domestic investment in Albania, according to Lu.

Ambassador Lu also reminded members of the tremendous work being done at all levels to finalize the judicial reform as a cornerstone in the rule of law that businesses expect before they decide to come and invest in Albania.

Lu added:

"2017 WILL BE AN EXCELLENT YEAR FOR ALBANIA. THIS IS THE YEAR WHEN ALBANIA STARTS IMPLEMENTING THE JUDICIAL REFORM, WHICH WILL FOREVER TRANSFORM THE BUSINESS ENVIRONMENT FOR ALL OF YOU."

Ambassador Lu noted that 2017 is a year of parliamentary elections too, which he said would put the country into a democratic course for four years of political stability and greater progress towards the European future of Albania. He added that "2017 will be the year in which the EU and the United States supports Albania's efforts to deal with the huge social challenge of organized crime and illicit drugs. It will also create greater opportunities for honest business owners."

On her address to the AmCham members, Minister of Economy Milva Ekonomi praised the role of AmCham in publishing the ABI. She explained that the government does read and reflect on the findings of the index and the messages that the business community sends through it. Minister Ekonomi added that the reforms undertaken by the government aimed at resolving precisely some of the issues raised by ABI.

Mbledhja e Përgjithshme e Asamblesë zgjedh Presidentin dhe dy anëtarë Bordi

AMCHAM PREZANTON ABI 2016-2017



Dhoma Amerikane ka organizuar Mbledhjen e Përgjithshme të Asamblesë, përmes së cilës ka zgjedhur Presidentin dhe dy anëtarë të Bordit Drejtues. Me shumicë votash, President i Dhomës Amerikane është zgjedhur z. Mark Crawford dhe anëtarë Bordi z. Enio Jaço dhe Brandt Hoffman.

Asambleja e Përgjithshme është një nga aktivitetet më të rëndësishme të Dhomës Amerikane, që shërben për të bërë bilancin e punës, prezantimin e 'Year Book' dhe ABI, (Indeksi e Biznesit të AmCham). Raporti vjetor është prezantuar nga Drejtorja e re Ekzekutive e Dhomës Amerikane, znj. Enida Bezhani, e cila ka patur dhe takimin e parë si drejtuese e Dhomës Amerikane.

Mbledhja e Përgjithshme e Asamblesë është momenti i bilancit të punës që Bordi drejtues bën përpara anëtarëve të Dhomës. Pjesë e këtij rituali vjetor, është edhe Ambasadori Amerikan si dhe Ministri i Ekonomisë, të cilët shfrytëzojnë këtë format për t'i drejtuar përshëndetjet e tyre anëtarëve

të Dhomës Amerikane. Ambasadori Donald Lu u është drejtuar anëtarëve të Dhomës me optimizmin e diplomatit që pret ngjarje të mëdha për Shqipërinë në 2017-ën. "2017-a është viti kur Shqipëria më në fund do të zgjidhë konfliktin e korrupsionit në nivele të larta përmes krijimit të Strukturës së Posaçme Anti-Korrupsion dhe Byrosë Kombëtare të Hetimit. 2017-a është viti kur do të shohim investime ndërkombëtare dhe të brendshme në shkallë të gjerë të vijnë në Shqipëri" – u shpreh Ambasadori Lu.

Në komunikimin e tij me anëtarët, z. Lu nuk ka harruar të shtojë edhe punën e madhe që po bëhet në të gjitha nivelet për të finalizuar reformën në drejtësi, si një gur themeli në drejtësi që bizneset e huaja presin kur vijnë në Shqipëri.

"2017-A DO TË JETË NJË VIT I SHKËLQYER PËR SHQIPËRINË. KY ËSHTË VITI KUR SHQIPËRIA NIS

ZBATIMIN E REFORMËS NË DREJTËSI, E CILA DO TA TRANSFORMOJË PËRGJITHMONË MJEDISIN E BIZNESIT PËR TË GJITHË JU."

2017-a do të jetë gjithashtu viti i zgjedhjeve parlamentare, që do ta vënë Shqipërinë në një kurs demokratik për katër vite stabiliteti politik dhe përparimi më të madh drejt të ardhmes evropiane të Shqipërisë. 2017-a do të jetë viti në të cilin BE-ja dhe Shtetet e Bashkuara mbështesin përpjekjet e Shqipërisë për t'u përballur me sfidën e stërmadhe

shoqërore të krimit të organizuar dhe të drogave të paligjshme. Kjo do të krijojë mundësi edhe më të mëdha për biznesmenët e ndershëm" – tha Ambasadori Lu gjatë takimit me anëtarët e Dhomës.

Takimi është përshëndetur edhe nga Ministria e Ekonomisë znj. Milva Ekonomi, e cila vlerësoi rolin e AmCham-it në organizimin e ABI-t dhe mënyrës se si qeveria i lexon dhe reflekton nga këto mesazhe që i dërgon biznesi. Sipas znj. Ekonomisë, reformat që ka ndërmarrë qeveria synojnë pikërisht për të zgjidhur disa nga çështjet që ngrihen nëpërmjet pyetësorit tek ABI.



ABI INDEX UP FIVE POINTS YEAR-OVER-YEAR



The AmCham Business Index is one of the most important publications assessing the business climate in Albania. Presented by Lorenc Gjoni, the ABI findings showed that in the past year there had been a five-point increase compared to the previous year, reaching 43.78 percent from 37.9 percent a year ago.

Despite the improvement, analyzing in detail the findings of ABI 2016-2017 shows that 63.2 percent of businesses surveyed believe that the overall level of tax applied is very unfavorable or unfavorable, and 37 percent think it is favorable.

The truth is sometimes difficult to hear, but AmCham has always told the unvarnished truth about the investment climate in these past five years. The chamber is pleased to see this year an increase in investor confidence with growth recorded in the AmCham Business Index.

Indicators that have had the

greatest improvement, are “relations with tax authorities” and the “business climate,” which increased respectively by 12.3 and 11.2 points. In total, all indicators have been improving, with the exception of getting local staff, which has seen a slight decline.

The AmCham Business Index represents the perception of chamber members about the business climate in Albania. About 77 percent of businesses surveyed have more than 10 employees.

Despite the improvement, the index remains negative, since it is below the level of 50 percent that separates the border between positive and negative. About 44 percent of respondents think that the climate of doing business is very unfavorable or unfavorable, and only 18.5 percent think that it is favorable, with the rest remaining neutral in this indicator. The high level of taxes continued to be the main concern, with 30.45

points, a slight improvement from last year. And 63.2 percent of businesses surveyed believe that the overall level of tax applied is very unfavorable or unfavorable, and 37 percent think it is favorable. The tax level is the top concern among AmCham members, according to ABI.

The second largest concern is the government bureaucracy, a concern that was third last year. Only 5.9 percent of respondents think that government bureaucracy is very low, while 65.2 percent think that it is high or very high.

The third problem remains monopoly and unfair competition with 31.11 points. Also, 63.7 percent of respondents think that the level of monopoly and unfair competition is very high.

The business climate, which was the fourth biggest concern in last year’s index, has gone down to ninth. Improvement was also seen in perceptions of the domestic political climate (albeit the index was conducted in January, before the current conflict), economic reforms and policies

of the central government, relations with the fiscal authorities, order and security in the country and relations with customs authorities.

In this year’s survey, the percentage of those who think that the relationship with the tax authorities is bad or very bad is significantly lower, at 14 percent, while those who say that relations are good increased to 52.7. This is the best result seen since 2012, when AmCham published its first indicators index.

“I would like to congratulate the American Chamber of Commerce in Albania for the publication of the index. ABI provides important information for the state in terms of the investment climate situation, opportunities and challenges of doing business in Albania. Improving the business climate is crucial for creating jobs, economic growth and opportunities,” said U.S. Ambassador Donald Lu in his remarks on ABI 2016-2017.

ABI, INDEKSI RRITET ME PESË PIKË NGA VITI I KALUAR

ABI si një nga botimet më të rëndësishme dhe një Indeks që po merr vlera në vlerësimin e parametrave të klimës së biznesit, është prezantuar nga Lorenc Gjoni, i cili ka bërë një prezantim të gjetjeve të reja të ABI-t dhe faktorëve kryesorë që ndikuan në këtë rezultat. ABI 2016- 2017 ka patur një rritje prej pesë pikësh, duke shënuar një nivel Indeksi në 43.78 për qind nga 37.9 për qind që ishte një vit më parë.

Megjithatë, duke analizuar në detaje gjetjet e ABI-it për 2016-2017 mund të thuhet se 63.2% e bizneseve të anketuara mendojnë se niveli i përgjithshëm i taksave të zbatuara është shumë i pafavorshëm, ose i pafavorshëm dhe rreth 37% mendojnë se ai është i favorshëm...

“E vërteta ndonjëherë është e vështirë të dëgjohet. Dhoma Amerikane e Tregtisë ka thënë të vërtetën e pazbukuruar në lidhje me klimën e investimeve në këto pesë vite. Jam i kënaqur të shikoj në këtë vit një rritje në besimin e investitorëve me rritjen e shënuar në Indeksin e

Biznesit të AmCham-it (ABI). Treguesit, që kanë pasur përmirësimin më të madh, janë “marrëdhëniet me autoritetet fiskale” dhe ai i “klimës së biznesit”, që janë rritur përkatësisht me 12.3 dhe 11.2 pikë. Në total, të gjithë treguesit kanë ardhur në përmirësim, me përjashtim të gjetjes së stafit lokal, që ka shënuar një rënie të lehtë. Indeksi i Biznesit të Dhomës Amerikane përfaqëson perceptimin e anëtarëve të Dhomës lidhur me klimën e biznesit në Shqipëri. 77% e bizneseve të anketuara kanë më shumë se 10 punonjës. Pavarësisht përmirësimit, indeksi mbetet negativ, pasi ai është poshtë nivelit 50, që ndan kufirin mes pozitivës dhe negativës. Rreth 44% e të anketuarve mendojnë se klima e të bërit biznesit është shumë e pafavorshme, apo e pafavorshme dhe vetëm 18.5% mendojnë se ajo është e favorshme ndërkohë që pjesa tjetër qëndron neutral përballë këtij treguesi. Niveli i lartë i taksave të zbatuara ka vijuar të mbetet shqetësimi kryesor, me 30.45 pikë, me një përmirësim të lehtë nga viti

i kaluar. 63.2% e bizneseve të anketuara mendojnë se niveli i përgjithshëm i taksave të zbatuara është shumë i pafavorshëm, ose i pafavorshëm dhe rreth 37% mendojnë se ai është i favorshëm. Ky mbetet dhe shqetësimi i parë dhe më i madh i anëtarëve të Dhomës Amerikane.

Shqetësimi i dytë më i madh lidhet me burokracinë e qeverisë, tregues që një vit më parë ishte në vendin e tretë. Vetëm 5.9% e të anketuarve mendojnë se burokracia e qeverisë është shumë e ulët, 65.2% mendojnë se ajo është e lartë, ose shumë e lartë. Problemi i tretë mbetet monopoli dhe konkurrenca e pandershme, me 31.11 pikë. 63.7% e të anketuarve mendojnë se niveli i monopolit dhe konkurrencës së pandershme është shumë i lartë. Klima e biznesit, që ishte shqetësimi i katërt më i madh në indeksin e vitit të kaluar, ka kaluar në të nëntin. Përmirësim të lartë ka shënuar dhe klima e brendshme politike (indeksi është realizuar në muajin janar), reformat ekonomike dhe politikat e qeverisjes qendrore,

marrëdhëniet me autoritetet fiskale, rregulli dhe siguria në vend, marrëdhëniet me autoritetet doganore.

Në anketimin e këtij viti, përqindja e atyre që mendojnë se marrëdhëniet me autoritetet tatimore janë të këqija, ose shumë të këqija është ulur ndjeshëm, në 14%, ndërsa ata që pohojnë se marrëdhëniet janë të mira janë rritur në 52.7. Ky është rezultati më i mirë, që nga viti 2012, kur Dhoma Amerikane publikon treguesit e indeksit.

“Do të doja të përgëzoja Dhomën Amerikane të Tregtisë në Shqipëri për publikimin e indeksit. ABI siguron një informacion të rëndësishëm për shtetin për sa i përket gjendjes së klimës së investimeve, të mundësive dhe të sfidave të të bërit biznes në Shqipëri. Përmirësimi i klimës së biznesit është themelor për krijimin e vendeve të punës, rritjes ekonomike dhe mundësive” është shprehur z. Donald Lu në fjalën e tij përshëndetëse për ABI 2016-2017.







AMCHAM ARGUES AGAINST 'TAX EXPERTS' DRAFT LAW

BILL LACKS PUBLIC CONSULTATION, SETS MONOPOLIES

A draft law "On the Organization and Functioning of the Regulated Profession of Tax Expert and the Institute of Tax Experts" has prompted a reaction from the American Chamber of Commerce and a group of experts who are part of the AmCham Tax and Legal Committee, led by Alketa Uruci. The Chamber has presented the Ministry of Finance and the Ministry of Justice a long list of arguments that justify AmCham's opposition to the draft law and how it was charted. Ms. Uruci and a group of AmCham representatives also met Minister of Justice Petrit Vasili and Deputy Minister of Finance Ervin Mete to voice the Chamber's concerns. The discussions in the meetings led to an agreement that the bill should be withdrawn.

The draft law would have set up the Institute of Tax Experts, an organization that would have had supervision of all tax experts, be their individual or members in a working group, a move that would have given full authority on all tax advisors and experts to a single NGO -- the Institute of Tax Experts.

In official letters and meetings with government officials, AmCham showed

concern about the total lack of public consultation, which alone should be enough for the appropriate commission to refuse to approve the draft law.

Performing a deep analysis of the bill, AmCham found that the documents accompanying the draft law don't present any analysis, studies or even list the issues that might have popped up to produce a need to further regulate this profession in Albania. The major problem, according to AmCham, is limiting the services specified in the draft only to fiscal experts, excluding other professionals who currently perform these services. The Chamber opposes both the exclusivity and extensive number of services defined in the draft law. The bill also offers an overlap in regulation with the activity exercised by lawyers when providing fiscal consulting services as well as when representing clients in court. In addition, the draft law also creates overlaps in regulation for consulting services provided by legal auditors and approved accountants.

Based on findings, the services provided by tax experts are currently offered by legal auditors (of course, as long as there is no conflict of interest) as well as



approved accountants. AmCham notes that these two regulated professions should continue to provide these services without having to be licensed as tax experts, because their professions are regulated by law and are supervised by institutions that offer maximum safety for the services provided.

COMMENTS BY THE AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE IN ALBANIA ON THE DRAFT LAW "ON THE ORGANIZATION AND FUNCTIONING OF THE REGULATED PROFESSION OF TAX EXPERT AND THE INSTITUTE OF TAX EXPERTS"

The AmCham was informed by the three-week calendar of the Parliament's agenda regarding the proposal made by an MP on the drafting and approval of the draft law "On the Organization and Functioning of the Regulated Profession of Tax Expert and the Institute of Tax Experts."

The AmCham Tax and Legal Committee introduced the Chamber's comments to the parliamentary Finance and Economy Committee (summed up as follows).

1. LACK OF PUBLIC CONSULTATION

Such an important legal initiative not only for the sector it intends to regulate, but also for the effects it creates in already regulated professions would have

to undergo lengthy discussion in order to avoid issues (which in fact this draft law gives rise to).

The draft law would have to be discussed not only with businesses in

general but also the National Bar Association, the Institute of Chartered Auditors of Albania (IEKA), the Institute of Certified Accountants (IKM), the Accountants and Financiers Association

DHOMA AMERIKANE KUNDËR “EKSPERTIT FISKAL”

NUK KA KONSULTIM ME PUBLIKUN DHE VENDOS MONOPOLE NË TREG

Projektligji “Për organizimin dhe funksionimin e Profesionit të rregulluar të Ekspertit Fiskal dhe Institutit të Ekspertëve Fiskalë” ka shkaktuar reagimin e Dhomes Amerikane të Tregtisë dhe grupit të ekspertëve, që janë pjesë e Komitetit të Taksave dhe Ligjeve, të drejtuar nga znj. Alketa Uruçi. Dhoma ka bërë prezente në Ministrinë e Financave dhe në Ministrinë e Drejtësisë një listë të gjatë me argumente që justifikojnë kundërshtimin e saj në lidhje me shyrëtimin dhe miratimin e këtij projektligji. Znj. Uruçi së bashku me një përfaqësi të Dhomes janë takuar edhe me Ministrin e Drejtësisë, z. Petrit Vasili, si edhe me Zëvendësministrin e Financave, z. Ervin Mete, ku pas diskutimeve në tavolinë kanë rënë dakord që projektligji duhet të tërhiqet.

Drafti parashikonte krijimin e Institutit të Ekspertëve Fiskalë” (IEF) një organizëm, që grupon të gjithë ekspertët fiskalë, persona fizikë dhe të gjitha shoqëritë e ekspertëve fiskalë të regjistruara në Regjistrin e Institutit të Ekspertëve Fiskalë të Shqipërisë, por që u konsiderua si një lëvizje që vendos kontroll mbi profesionin e këshilltarit tatimor

dhe i jep autoritet të plotë një OJF-je të vetme, pikërisht Institutit të Ekspertëve Fiskalë.

Në letrat zyrtare dhe në takimet me autoritete, Dhoma Amerikane ka paraqitur shqetësimin për mungesën totale të konsultimit publik, një element ky i mjaftueshëm për Komisionin që të refuzojë miratimin e këtij projektligji.



Duke i bërë një analizë më të thellë projektligjit, Dhoma Amerikane gjykon se relacioni që shoqëron projektligjin nuk paraqet asnjë analizë, studim apo dhe thjesht problematikat që mund të jenë shfaqur, që të ketë krijuar nevojën për rregullimin e këtij profesioni në Sh-

qipëri. Problematika më e rëndësishme, thekson Dhoma, është kufizimi i shërbimeve të përcaktuara në projektligj vetëm për ekspertët fiskalë, duke përjashtuar profesionistët e tjerë që aktualisht i kryejnë këto shërbime. Dhoma kundërshton si ekskluzivitetin, ashtu edhe numrin e gjerë të shërbimeve që përcaktohet në projektligj. Drafti ka dhe mbivendosje me aktivitetin e ushtruar nga avokatët përse i takon përfaqësimit në gjyq të klientëve si dhe ofrimit të shërbimeve të konsulentëve fiskalë, si edhe ka mbivendosje me shërbimet e konsulentëve fiskalë të ofruara nga auditues ligjorë dhe kontabilistë të miratuar.

Rezultoni se shërbimet që do të ofrohen nga ekspertët fiskalë, aktualisht ofrohen nga auditues ligjorë (sigurisht sa kohë auditori nuk gjendet në konflikt interesi) si dhe nga kontabilistë të miratuar. Dhoma thotë se të dy këto profesione të rregulluar duhet të vazhdojnë t'i ofrojnë këto shërbime pa patur nevojë që të licensohen si Ekspertë Fiskalë, pasi profesionet e tyre janë të rregulluara me ligj dhe janë të mbikëqyruar nga institucione që ofrojnë sigurinë maksimale për shërbimet e ofruara.

**KOMENTE TË DHOMËS
AMERIKANE TË TREGTISË
MBI PROJEKT-LIGJIN
“PËR ORGANIZIMIN DHE
FUNKSIONIMIN E PROFESIONIT
TË RREGULLUAR TË EKSPERTIT
FISKAL DHE INSTITUTIN E
EKSPERTËVE FISKALË”**

Dhoma Amerikane u vunë dijeni nga kalendari tre-javor i punimeve të Kuvendit lidhur me propozimin e paraqitur nga një deputet për hartimin dhe miratimin e projekt-ligjit “Për Organizimin dhe Funksionimin e Profesionit të Rregulluar të Ekspertit Fiskal dhe Institutin e Ekspertëve Fiskalë”.

Komiteti i Taksave dhe Ligjeve të Dhomes Amerikane paraqiti komentet e Dhomes pranë Komisionit të Financave dhe Ekonomisë (përmbledhtazi si më poshtë).

1. MUNGESA E KONSULTIMIT PUBLIK

Një iniciativë ligjore kaq e rëndësishme jo vetëm për sektorin që synon të rregullojë, por edhe për efektet që krijon në profesionet tashmë të rregulluara do të

duhej të diskutohej gjatë paraprakisht në mënyrë që të shmangen problematikat (që në fakt ky projektligj i krijon). Projekt-ligji do të duhej të diskutohej jo vetëm me bizneset në përgjithësi,

por edhe me Dhomen Kombëtare të Avokatëve, IEKA (Institutin e Ekspertëve Kontabël të Autorizuar), IKM (Institutin e Kontabilistëve të Miratuar), SHKFSH (Shoqata e Kontabilistëve dhe Financi-

of Albania (SHKFSH), the Tax Council of the Ministry of Finance and other important stakeholders in drafting and implementing tax legislation.

The ministries of finance and justice would have to play a key role in assessing such an initiative as the overlap of the “tax expert” proposed in the draft law with regulated professions such as the lawyer, the authorized accounting expert or the certified accountant (who are supervised by these two ministries) risks monopolizing the market and increasing service fees for businesses.

2. THE NEED TO ADOPT THE DRAFT LAW ON TAX EXPERTS

The explanatory report accompanying the draft law introduces no analysis, study or issues that could have arisen leading to the need to regulate this profession in Albania. The argument brought is the obligation introduced in 2012 to submit personal income statements as a legal change that would create a market for these services. In fact, it is not about a number of 500,000 taxpayers as claimed, but only 10,000 to 12,000 ones, mainly employed and with a simple declaration form. Likewise, the entry into force of the new VAT law has not encountered any problems that make such intervention necessary.

3. THE EXCLUSIVENESS IN OFFERING THE TAX CONSULTANCY SERVICES

The main issue that arises is the limitation of services determined in the draft law only to tax experts, excluding other professionals currently offering these services.

In addition to the fact that the “tax expert” title turns into a title reserved to the profession, it also offers “exclusiveness” in providing a broad number of services.

We oppose both the exclusive rights and the big number of services determined in the draft law.

The proposed law is based on a division that should be made to services offered

by the tax expert.

Practically, but also theoretically, the accounting and audit services, but even legal ones cannot have a clear-cut division. The dividing line in such issues is invisible and consultancy overlaps, making the proposed law inapplicable.

Whatever the division of services (i.e. market) between lawyers, accounting experts, certified accountants and tax experts, it will burden a specific or several professions while incentivizing another/others.

- a) The overlap with the activity carried out by lawyers regarding the customers’ representation on trial and the provision of tax consultancy services

This draft law determines that “tax expertise – involves ... representing and



defending taxpayers before administrative bodies and courts...”

This provision runs counter to the legal regulation of the lawyer’s profession.

Legal counseling which has no limitations in the field of law, i.e. it involves even tax consultancy (in the form of tax consultancy) and the customer’s representation in court are currently offered by lawyers who carry out this profession being licensed and regulated by the Bar Association.

In addition, the lawyers’ right to represent customers before court is also sanctioned in the Constitution and the Civil and Criminal Procedures codes, where a lawyer’s rights to represent and defend the customer before court are clearly defined.

No other profession, be it also a regulated one, can carry out and replace the lawyer’s role for reasons related to the lawyer’s professional background, enabling the protection of the customers’ interests.

The tax consultancy offered by lawyers cannot be replaced by the services offered by tax experts. The latter can have knowledge in commercial and tax law but this does not make them able to understand the interaction of the tax and commercial law with other laws and their real effects on the customer.

- b) The overlap with the tax consultancy services offered by legal auditors and certified accountants

Resulting from other laws, the services that will be offered by tax experts are currently offered by legal auditors and certified accountants.

Both of these regulated professions should continue providing these services without needing to be licensed as tax experts, because their professions are regulated by law and supervised by institutions, offering maximum security for services provided.

Likewise, the special law determines that the condition to obtain the legal auditor title (accounting expert) is a professional

background exam, in which candidates must be tested on their tax legislation knowledge. The test does not exclude Albanian citizens who have obtained the CPA (certified public accountant) or CCA (chartered certified accountant) titles abroad. Likewise, the proposed law determines that the candidate should carry out a professional internship of three years. This makes it illogical that the same person must carry out another three-year internship to provide tax services.

Just like legal auditors, certified accountants are also tested by the Professional Background Testing Commission and meet the required conditions to prove their professional capabilities before starting to offer their services.

erëve të Shqipërisë, Këshillin Tatimor pranë Ministrisë së Financave dhe aktorë të tjerë të rëndësishëm në draftimin dhe implementimin e legjislacionit tatimor. Ministria e Financave dhe Ministria e Drejtësisë do të duhet të luanin një rol parësor në vlerësimin e një iniciative të tillë, për shkak se ndërthurja e rolit të “ekspertit fiskal” të propozuar në projekt-ligj me profesionet e rregulluara siç është ai i avokatit dhe ekspertit kontabël të autorizuar apo kontabilistit të miratuar (të cilët mbikëqyrin nga këto dy ministri) rrezikon të monopolizojë tregun dhe të rrisë tarifat e shërbimeve për biznesin.

2. NEVOJA PËR TË ADOPTUAR PROJEKTLIGJIN PËR EKSPERTËT FISKALË

Në relacionin që shoqëron projektligjin nuk paraqitet asnjë analizë, studim apo dhe thjesht problematikat që mund të jenë shfaqur që të ketë krijuar nevojën për rregullimin e këtij profesioni në Shqipëri.

Si argument është sjellë detyrimi i futur në vitin 2012, për dorëzimin e deklaratave të të ardhurave personale si ndryshim ligjor që do të krijonte një treg për këto shërbime. Në të vërtetë nuk bëhet fjalë për një numër tatimpaguesish prej 500 mijë sa pretendohet, por janë vetëm 10-12 mijë të tillë dhe kryesisht të punësuar dhe me një deklaratë të thjeshtë. Po ashtu dhe hyrja në fuqi e ligjit të ri të TVSH-së nuk ka hasur probleme për të cilat të nevojitet një ndërhyrje e tillë.

3. KRIJIMI I EKSKLUZIVITETIT NË OFRIMIN E SHËRBIMEVE TË KONSULENCËS FISKALE

Problematika më e rëndësishme është kufizimi i shërbimeve të përcaktuara në projektligj vetëm për ekspertët fiskale, duke përjashtuar profesionistët e tjerë që aktualisht i kryejnë këto shërbime. Përveç faktit që titulli “ekspert fiskal” kthehet në një titull të rezervuar për profesionin, ai ofron “ekskluzivitet” në dhënien e një numri shumë të gjerë shërbimesh.

Ne kundërshtojmë si ekskluzivitetin, ashtu edhe numrin e gjerë të shërbimeve që përcaktohet në projektligj.

Ligji i propozuar bazohet në një ndarje që duhet t’i bëhet shërbimeve të ekspertit fiskal. Praktikisht (por edhe teorikisht) shërbimet e kontabilitetit

dhe auditimit apo edhe ato ligjore nuk mund kenë një ndarje të qartë. Vija ndarëse midis çështjeve të tilla është e padukshme dhe këshillimet ndërthuren me njëra-tjetrën duke e bërë të pazbatueshëm ligjin e propozuar. Çfarëdolloj ndarje e shërbimeve (kupto tregut) ndërmjet avokatëve, ekspertëve kontabël, kontabilistëve të miratuar dhe ekspertëve fiskalë do të rëndojë mbi një ose disa profesione ndërkohë që do të incentivojë tjetrin/të tjerët.

a) Mbivendosja me aktivitetin e ushtruar nga avokatët përpara i takon përfaqësimit në gjyq të klientëve si dhe ofrimi i shërbimeve të konsulencës fiskale

Projektligji në fjalë përcakton se “ekspertimi fiskal – përfshin përfaqësimin dhe mbrojtjen e tatimpaguesve para organeve administrative dhe gjykatave.....”

Ky parashikim bie ndesh me rregullimin ligjor të profesionit të avokatit.

Këshillimi ligjor, i cili nuk ka asnjë kufi në fusha të ligjit, pra përfshin edhe konsulencën fiskale (në formën e këshillimit fiskal) dhe përfaqësimit të klientit në gjyq ofrohet aktualisht nga avokatët, të cilët e kryejnë këtë profesion duke qenë të licensuar dhe rregulluar nga Dhoma e Avokatëve.

Për më tepër, e drejta e avokatëve për të përfaqësuar klientin përpara gjykatave sanksionohet edhe në Kushtetutë si dhe Kodin e Procedurës Civile dhe Penale ku përcaktohen qartë të drejtat e avokatit për të përfaqësuar dhe mbrojtur klientin përpara gjykatës. Asnjë profesion tjetër, qoftë ky edhe profesion i rregulluar nuk mund të ushtrojë dhe zëvendësojë rolin e avokatit, për arsye që kanë lidhje me përgatitjen profesionale të avokatit, që sigurojnë mbrojtjen e interesave të klientit.

Këshillimi fiskal i ofruar nga avokati është i pazëvendësueshëm nga shërbimi i ofruar nga eksperti fiskal. Ky i fundit mund të ketë njohuri të të drejtës tregtare dhe ligjit fiskal, por kjo nuk e bën të aftë të kuptojë ndërveprimet e ligjit fiskal dhe atij tregtar me ligjet e tjera dhe efektet reale të tyre mbi klientin.

b) Mbivendosja me shërbimet e konsulencës fiskale të ofruara nga auditues ligjorë dhe kontabilistë të miratuar

Rezulton nga ligje të tjera se shërbimet që do të ofrohen nga ekspertët fiskalë

aktualisht ofrohen nga auditues ligjorë si dhe nga kontabilistë të miratuar.

Të dy këto profesione të rregulluar duhet të vazhdojnë t’i ofrojnë këto shërbime pa patur nevojë që të licensohen si ekspertë fiskalë, pasi profesionet e tyre janë të rregulluara me ligj dhe janë të mbikëqyruara nga institucione që ofrojnë sigurinë maksimale për shërbimet e ofruara.

Po ashtu ligji i posaçëm përcakton që, si kusht për marrjen e titullit auditues ligjor (ekspert kontabël), është provimi i aftësisë profesionale, në të cilin kandidatët duhet të testohen për njohuritë e tyre në legjislacionin fiskal. Nga ky testim, nuk përjashtohen as shtetasit shqiptarë, të cilët kanë fituar titullin CPA apo ACCA në një shtet tjetër. Në të njëjtën mënyrë ligji përcakton se kandidati duhet të kryejë një stazh profesional prej 3 vitesh. Kjo e bën të palogjikshme që i njëjti person të kryejë dhe një praktikë tjetër 3 vjeçare për të ofruar shërbime tatimore. Ashtu si audituesit ligjorë, edhe kontabilistët e miratuar testohen nga Komisioni i Provimeve të Aftësive Profesionale dhe plotësojnë kushte të caktuara për evidentimin e aftësive profesionale përpara sesa të fillojnë ofrimin e shërbimeve të tyre.

4. EKSPERTËT FISKALË QË E KANË MARRË TITULLIN PA U MIRATUAR LIGJI (!!!)

Sipas nenit 32 të projektligjit “Ekspertët fiskalë që kanë fituar titullin e “Ekspertit Fiskal” nuk i nënshtrohen kriterëve të regjistrimit dhe ushtrimit të profesionit të parashikuar në këtë ligj dhe në aktet nënligjore. Ata automatikisht e kanë fituar titullin e “Ekspertit Fiskal” dhe regjistrohen si të tillë në regjistrin e Ekspertëve Fiskalë”.

Çfarë do të thotë një dispozitë e tillë, përveçse që aktualisht paska “ekspertë fiskalë” të licensuar (ende pa u miratuar një ligj për këtë licensim) dhe këta ekspertë konsiderohen automatikisht “ekspertë fiskalë” sipas ligjit të ri.

Përveçse është një dispozitë anti-kushtetuese, favorizuese për persona të caktuar, ajo tregon qartë se ka një përpjekje nga një apo më shumë persona për t’u licensuar që në ditën e parë të miratimit të ligjit, duke përfituar kështu benefite të padrejta kundrejt profesionistëve të tjerë që do të duhet të përmbushin kushtet tejet strikte të parashikuara në projektligj.

4. TAX EXPERTS WHO HAVE OBTAINED THE TITLE BEFORE THE LAW IS APPROVED (!!!)

Based on article 32 of the draft law “The tax experts who have obtained the ‘Tax Expert’ title do not undergo the criteria on the registration and provision of their professional services envisaged under this law and its by-laws. They have automatically gained the ‘Tax Expert’ title and are registered as such in the Tax Experts register.”

What does such a provision mean? In addition to that there are already licensed “tax experts” (at a time when the law on this kind of licensing has not been approved yet) and these experts are automatically considered “tax experts” under the newly proposed law. In addition to being an anti-constitutional provision, favoring certain people, it clearly shows that there are efforts by one or more people to get licensed on the very first day of the law’s approval, gaining an unfair advantage over other professionals who would have to meet very strict conditions envisaged by this draft law.

To date, we are not aware who the “tax experts who have automatically gained the tax expert title” before the approval of this law are and how this proposal is justified.

5. THE TAXPAYER EDUCATION AND INFORMATION “CONCESSION”

Based on article 31 of the draft law “The Tax Experts Institute is charged with organizing and ensuring the functioning of the network of taxpayer information and education offices in the country’s main regions... The Council of Ministers is charged with making available the appropriate facilities for the taxpayer information and education offices in the respective regions.”

Currently, the taxpayer information and education service is a public function carried out by the tax administration pursuant to Articles 12/c and 16/3 of Law No. 9920/2008 “On tax procedures.”

Entitling a private entity (The Institute of Accounting Experts) to carry out a public function can be made only based on clear rules and a preliminarily announced competitive procedure.

Running counter to these requirements, the draft law awards a “concession” to the Institute of Tax Experts to carry out this function, also forcing the government to make available facilities for offices (article 31/5 of the draft law) and provide funds (article 13/1 of the draft law), contrary to every law in force on the award of concessions.

6. LOWER MARKET COMPETITION AND PRICE INCREASE

The tight regulation of the tax expert profession in the legislation will lead to higher costs for those who can’t afford to pay much. It will also curb competition and lead taxpayers to costlier alternatives.

There is no convincing economic reason in favor of reducing market competition which this draft law makes possible.

7. LACK OF PUBLIC INTEREST ON THE REGULATION OF THESE TRANSACTIONS

The kind of transactions exclusively provided to tax experts is very broad and on fields where there is no public interest on such strong intervention at a state level.

In addition, the development stage in Albania’s tax legislation is such that a professional in the capacity of a tax expert would not have sufficient market share in order to justify the organization of such a profession. Requirements by taxpayers and other market stakeholders are already met by lawyers, legal auditors and certified accountants.

8. THE SUPERPOWER OF TAX EXPERTS INSTITUTE

The draft law gives control over the tax consultant profession and full authority to a sole NGO called the Tax Experts Institute.

Under the draft law, the role of this organization goes beyond the powers of every kind of professional organization, by providing it with exclusive rights on (i) membership of all professionals, (ii) the drafting of entrance exams and continuing education programs, (iii) the drafting of quality control regulations, (iv) the investigation and monitoring of professional discipline and (v) taking disciplinary measures.

These rights altogether are not even enjoyed by the Public Supervisory Board

which regulates the legal auditing and not even IEKA, the Institute of Chartered Auditors of Albania and neither the two of these bodies altogether. A body, be it whatever, cannot carry out all legislative, executive and judicial functions. If we refer to the German model of the regulation of the tax consultant profession, which is a model with a stronger regulatory system, the above rights are mainly enjoyed by state bodies and tax expert organizations have a secondary role in the regulation of the tax consultant profession.

9. THE PROPOSED REGULATORY MODEL IS NOT REPRESENTATIVE OF THE DOMINATING INTERNATIONAL PRACTICE ON THE PROFESSION’S REGULATION

The explanatory report accompanying this draft law is based on an important International Monetary Fund publication in 1996 called “Tax Law Design and Drafting” and specifically refers to chapter 5 of this publication on the regulatory framework on tax professionals. This IMF report serves as a summary of different issues facing the legislation on tax experts globally, the most important topics and different regulatory models on some selected countries.

The study theoretically treats legal, regulatory and economic issues, providing the pros and cons of each policy. It also specifically identifies practices in several countries around the world, from countries with the most regulated legislation to those with the most liberal ones, examining the functioning of different models. This study does not promote or target to specifically promote none of these models, but rather underlines the issues resulting from global experience.

As a result, the draft law in case does not constitute the implementation of any IMF recommendations.

10. LACK OF UNIFIED PRACTICE IN EUROPE

At a European level, the way how tax experts are regulated varies considerably in each country. As a result, imposing barriers in operating as a tax consultant should be closely seen in the framework of of Albania’s commitments to the European Union.

Deri më tani nuk kemi dijeni se cilët janë “ekspertët fiskalë që kanë fituar automatikisht titullin e ekspertit fiskal” përpara miratimit të këtij ligji dhe si justifikohet ky propozim.

5. “KONCESIONI” I SHËRBIMIT TË EDUKIMIT DHE INFORMIMIT TË TATIMPAGUESVE

Sipas nenit 31 të projekt-ligjit “Instituti i ekspertëve fiskalë ngarkohet të organizojë dhe të sigurojë funksionimin e rrjetit të zyrave të informimit dhe edukimit të tatimpaguesve në rrethet kryesore të vendit. Ngarkohet Këshilli i Ministrave që të sigurojë mjediset e përshtatshme për zyrat e informimit dhe edukimit të tatimpaguesve në rrethet përkatëse”.

Aktualisht, shërbimi i informimit dhe edukimit të tatimpaguesve është një funksion publik, i cili kryhet nga administrata tatimore, në bazë të nenit 12/c dhe 16/3 të ligjit nr. 9920/2008 “Per procedurat tatimore”.

Dhenia e të drejtës për të ushtruar një funksion publik tek një entitet privat (Instituti i Ekspertëve Kontabel) mund të bëhet vetëm mbi bazën e rregullave të qarta dhe një procedure konkurruese të njoftuar paraprakisht.

Ne kundërshtim me keto kërkesa, projekt-ligji i jep me “koncesion” Institutit të Ekspertëve Fiskale të drejtën të ushtroje këto funksion, duke e detyruar edhe qeverinë që të verë në dispozicion ambiente për zyra (neni 31/5 i projektligjit) dhe fonde (neni 13/1 i projektligjit), në kundërshtim me çdo akt ligjor në fuqi për dhenien e koncesioneve.

6. ULJE E KONKURRENCES NE TREG DHE RRIJTJE E CMIMEVE

Rregullimi i ngushtë i profesionit të ekspertit fiskal në legjislacion do të rezultojë në rritje të kostove për ata që kanë me pak mundësi për të paguar. Ai do të pengojë konkurrencën dhe do t'i drejtojë tatimpaguesit tek alternativa me të kushtueshme.

Nuk ka asnjë arsye bindëse ekonomike në favor të reduktimit të konkurrencës në treg, reduktim i cili bëhet i mundur me këtë projektligj.

7. Mungesa e interesit publik për rregullimin e ketyre lloj transaksionesh Lloji i transaksioneve të cilat i jepen ekskluzivisht ekspertëve fiskalë është shumë i gjërë dhe për fusha për të cilat nuk ka interes publik për nderhyrje kaq të fortë në nivel shtetëror.

Për më tepër, stadi i zhvillimit të legjislacionit tone tatimor është i tillë që një profesionist në cilësinë e ekspertit fiskal nuk do të kishte një treg të mjaftueshëm që të mund të justifikojë organizimin e një profesioni të tillë. Kërkesat e tatimpaguesve dhe të aktoreve të tjera të tregut aktualisht janë të plotesuara nga avokatët, auditorët ligjorë si dhe kontabilistët e miratuar.

8. SUPER PUSHTETI I INSTITUTIT TË EKSPERTEVE FISKALË

Projekt-ligji i jep kontroll mbi profesionin e keshilltarit tatimor dhe autoritet të plotë një OJF të vetme të quajtur Instituti i Ekspertëve Fiskalë.

Roli i kësaj organizate, sipas projekt-



ligjit tejkalon kompetencat e çdo lloj organizate profesionale, duke i dhënë të drejtat ekskluzive mbi (i) anëtarësimin e të gjithë profesionistëve, (ii) hartimin e provimeve të pranimit dhe programeve të kualifikimit në vijueshem profesional, (iii) hartimin e rregulloreve të kontrollit të cilësive, (iv) investigimin dhe monitorimin e disipline profesionale dhe (v) marrjen e masave disiplinore.

Keto të drejta të gjitha bashkë nuk i ka as bordi i Mbikqyrjes Publike, i cili rregullon auditimin ligjor dhe as IEKA, madje as të dyja bashkë keto organe nuk i gëzojnë keto të drejta në fushën e tyre. Pasi nuk mundet që një organ, kushdo qoftë, të kryejë si funksionin legjislativ, atë ekzekutiv edhe gjygesor. Nqs i referohemi modelit gjerman të rregullimit të profesionit të keshilltarit tati-

mor, i cili është modeli me sistem me të fortë rregullator, të drejtat e mesipërme i kanë kryesisht organet shtetërore dhe organizatat e ekspertëve fiskalë kanë një rol dytesor në rregullimin e profesionit të keshilluesit tatimor.

9. MODELI RREGULLATOR I PROPOZUAR NUK ËSHTË PERFAQESUES I PRAKTIKES DOMINUESE NDERKOMBETARE PËR RREGULLIMIN E PROFESIONIT

Në relacionin argumentues që shfaqen projekt-ligjin, merret si bazë një botim i rendesishëm i Fondit Monetar Nderkombëtar (FMN) i vitit 1996 “Tax Law Design and Drafting” (Hartimi dhe Draftimi i Legjislacionit Tatimor), dhe me specifikisht i bëhet reference kapitullit 5 të këtij botimi mbi kuadrin rregullator për profesionistët tatimorë. Ky raport i FMN-se shërben si një përmbledhje e çështjeve të ndryshme me të cilat përballë legjislacioni për ekspertët fiskalë në nivel global, tematikat me të rendesishme dhe modelet e ndry-

shme rregullatore për disa shtete të përzgjedhura. Studimi trajton në mënyrë teorike çështjet ligjore, rregullatore dhe ekonomike duke ofruar avantazhet dhe disavantazhet e secilës politike. Ai gjithashtu identifikon specifikisht praktikën në disa vende të ndryshme në bote, nga ato me legjislacion me të rregulluar tek ato me liberale duke shqyrtuar funksionimin e modeleve të ndryshme. Ky

studim nuk promovon ose synon të promovojë në mënyrë specifike asnjë prej ketyre modeleve, por me shumë nxjerr në pah problematikat që kanë rezultuar nga eksperiencat botërore.

Rrjedhimisht, projektligji në fjalë nuk përben implementim të një rekomandimi të FMN.

10. MUNGESA E NJE PRAKTIKE TË UNIFIKUAR NË EVROPE

Në nivel evropian, mënyra sesi ekspertët fiskalë janë të rregulluar varion në mënyrë të ndryshme në shtete të ndryshme. Rrjedhimisht, vendosja e barrierave në ushtrimin e aktivitetit si keshilltar fiskal duhet parë e lidhur ngushtë me kuadrin e detyrimeve të Shqipërisë kundrejt Bashkimit Evropian.

AMCHAM PRESENTS

BUSINESS CONCERNS TO TAX DIRECTOR

The American Chamber of Commerce in Albania held a business forum with General Director of Taxes Vasilika Vjero and her technical staff. It has now become an annual tradition at the beginning of each year for AmCham members to discuss with the head of the tax directorate on relations with the tax administration and issues they face in their work.

Speaking about the tangible changes that are taking place in the tax system, Ms. Vjero introduced a new philosophy of work with businesses and a new approach by the tax administration in every aspect from tax inspections to the tax collection and the fight against corruption. Speaking on behalf of AmCham, Alketa Uruçi, the head of the AmCham Tax and Legal Committee, acquainted tax officials with some issues that AmCham members had presented to the committee.

Ms. Uruçi asked that the fight against informality should not be a temporary

campaign but a philosophy upon which the tax administration works every day to enable a competitive and fair business environment. In this respect, the tax amnesty the government is preparing gives a wrong message for those businesses which have been fair and regular with the payment of taxes.

“ Like other chambers of commerce, we were acquainted with the tax amnesty draft law and we didn’t even deal with it at the Tax Council as we think amnesties do not serve to educate taxpayers, because they continuously pardon and tolerate those who avoid paying, giving a bad example to fair and correct businesses. ”

Uruçi said.

Speaking of other issues affecting day-to-day business, Ms. Uruçi mentioned problems with the tax administration’s IT system, the VAT issue and timely refunds, refusal of refunds in case of

creditable VAT resulting from the application of customs reference prices or refusal of VAT refunds if creditable VAT is a result of the stock of warehouse goods.

AmCham members later discussed with Tax Director Vjero their individual issues also affecting other businesses operating in the same sector, requesting closer cooperation with regional tax directorates. Ms. Vjero expressed her full readiness to meet and continue discussions at a technical level on all issues raised by AmCham.

During the meeting, AmCham’s outgoing executive director, Lorenc Gjoni, used the presence of senior chamber members to officially introduce new AmCham Albania Executive Director Enida Bezhani who joins the organization after a long and successful experience with the Trans Adriatic Pipeline.



DHOMA AMERIKANE

FLET ME DREJTOREN E TATIMEVE PËR PROBLEMATIKAT E BIZNESIT

Dhoma Amerikane e Tregtisë ka organizuar aktivitetin Forum Biznesi me Drejtoren e Përgjithshme të Tatimeve, znj. Vasilika Vjero dhe stafin e saj teknik. Është bërë tashmë traditë që në fillim të vitit, biznesi anëtar i Dhomës diskuton me kreun e tatimeve për raportet me administratën tatimore dhe për problematikat që kanë hasur në punën e tyre. Znj. Vjero duke folur për ndryshimet e ndjeshme që po ndodhin në sistemin tatimor, ka prezantuar përpara anëtarëve një filozofi të re të punës me biznesin dhe një përqasje tjetër të tatimeve në çdo aspekt të punës nga kontrolli tatimor, mbledhja e taksave dhe lufta kundër korrupsionit. Duke folur në emër të Dhomës, Kryetarja e Komitetit të Taksave dhe Ligjeve, znj. Alketa Uruçi, ka njohur përfaqësuesit e tatimeve me disa çështje që Komiteti i Taksave ka trajtuar si problematika që vijnë prej anëtarëve.

Znj. Uruçi ka kërkuar që lufta kundër

informalitetit të mos jetë një fushatë e përkohshme, por një filozofi mbi të cilën duhet të punojnë çdo ditë tatimet për të krijuar një klimë konkurruese dhe të ndershme biznesi. Në këtë kuadër, dhe Amnistia Fiskale që po përgatit qeveria jep një leksion negativ për ato biznese të cilat kanë qenë korrekte.

“Ne, ashtu sikurse disa Dhoma të tjera tregtie nuk jemi njohur me Projektligjin e Amnistisë Fiskale dhe as nuk e kemi trajtuar në Këshillin Tatimor, por mendojmë se amnistitë nuk shërbejnë për të edukuar tatimpaguesit, sepse vazhdimisht falen dhe tolerohen ata që nuk paguajnë, duke dhënë kështu një shembull jo të mirë për bizneset që janë korrekte.”

Duke folur për çështje të tjera që prekin aktivitetin e përditshëm të biznesit, znj. Uruçi ka përmendur problemet me sistemin informatik të administratës

tatimore, çështjen e TVSH-së dhe të rimbursimit në kohë, refuzimin e rimbursimit nëse TVSH-ja kreditore që rrjedh nga aplikimi i çmimeve të referencës në doganë apo dhe refuzimin e rimbursimit nëse TVSH-ja kreditore rrjedh nga mallra gjendje në magazine.

Kanë qenë vetë anëtarët ata, që më pas kanë diskutuar me Drejtoren e Tatimeve znj. Vjero për problematikat e tyre individuale, por dhe që prekin biznese të të njëjtit sektor, duke kërkuar më shumë bashkëpunim me Drejtoritë Rajonale në rrethe. Znj. Vjero ka treguar gatishmërinë e plotë për të takuar dhe vazhduar diskutimin në nivel teknik për të gjitha çështjet e ngritura nga Dhoma.

Gjatë takimit, Drejtori aktual z. Lorenc Gjoni ka shfrytëzuar pjesëmarrjen e lartë të anëtarëve të Dhomës në takim, për të prezantuar zyrtarisht edhe Drejtoren e re të AmCham Albania, znj. Enida Bezhani, që i bashkohet organizatës pas një eksperience të gjatë dhe të suksesshme në TAP.



ISSUES RAISED BY AMCHAM MEMBERS WITH THE TAX ADMINISTRATION



1 The encouragement of the government

in general and especially the tax administration on the fight against informality has been and remains one of the AmCham targets as a key element not only in increasing tax income but also in creating a business climate promoting fair competition among businesses.

AmCham members express their concern that the tax administration efforts in the fight against informality should not remain at a temporary campaign level.

It is worth noting that in tax amnesty cases (including the current bill drafted by the government) the main condition for benefiting from the pardon is the taxpayer giving up court proceedings initiated for the cancellation of tax obligations.

Setting such conditions (that punish taxpayers who prepay their tax obligations and follow the legal way of appeals) and favoring taxpayers who neither appeal, nor pay their obligations, at the end of the day discriminates against taxpayers who follow the rules. In the meantime, this spirit incentivizes irregular taxpayers to wait for the next amnesty.

It is clear that the General Tax Directorate doesn't have a primary role in the government policies on the tax amnesty, but the directorate, as a law enforcement body, has the legal obligation of collecting tax obligations in compliance with the law, without differentiating be-

tween foreign or domestic taxpayers, big or small ones.

2 Problems with VAT refunds

- Refusal of refund if creditable VAT results from the application of customs reference prices;
- Refusal of refund if creditable VAT is a result of the stock of warehouse goods;
- Refusal of refund when the operator has carried out no sales (or sales do not cover purchase VAT);
- Refusal of refund for obligations paid as a result of system errors (VAT before November 2014)
- Concern regarding the deadlines. Although procedures have accelerated, the legal deadline of 30 and 60 days is not yet met.

3 Problems with the tax administration's IT system (attached).

This issue has become more problematic recently after debt collection inspectors have not been able to identify the amounts that must be paid in the error items and the total obligations are being executed from paperwork. We bring the example of the fact that there are problems with taxpayers appealing tax obligations, by not making the payment of the obligation owed, but placing a bank guarantee. The pay-

ments made by these taxpayers for the current liabilities are made through the system to pay off obligations on which a bank guarantee has been placed. This makes current liabilities remain unpaid and the system generates fines and fictitious interest rates. The clarification of the status of these obligations on which forceful collection procedures are often initiated requires human resources from taxpayers, but also the tax administration.

4 Issues related to obtaining certificates

on the status of tax obligations (there are no system data on cases on trial; all obligations in the certificate appear as payable).

5 The non-functioning of the Tax Appeals Directorate (TAD)

from December to January. AmCham member information shows that TAD wasn't operational before January 1 (the date when the law on the amended tax procedures entered into force, placing it as a Finance Ministry directorate).

Currently appeal requirements which have not exceeded their deadline for an answer by TAD on Dec. 31, 2016 have been suspended. What is happening with other appeals which had their answer deadline before December 31, 2016? Why didn't the Appeals Directorate at the General Tax Directorate operate until Dec. 31, 2016?

6 Lack of publications by the General Tax Directorate

as envisaged by the tax procedures law.

7 The General Tax Directorate

is responsible for the implementation of tax agreement disposals. Chamber members have expressed concern over delays in the administration of these applications and providing an answer to them.

ÇËSHTJE TË NGRITURA NGJA ANËTARËT E DHOMËS AMERIKANE NDAJ ADMINISTRATËS TATIMORE

1 Inkurajimi i qeverisë
në përgjithësi dhe i administratës tatimore në veçanti për luftën kundër informalitetit ka qenë dhe mbetet një nga objektivat e Dhomës Amerikane si një element kyç jo vetëm në rritjen e të ardhurave tatimore, por edhe për krijimin e një klime biznesi që promovon konkurrencën e ndershme ndërmjet bizneseve.

Anëtarët e Dhomës Amerikane shprehin shqetësimin e tyre që përpjekjet e administratës tatimore për luftën kundër informalitetit të mos mbeten në nivel fushate.

Vlen të përmendet rasti i amnistive fiskale (ku bën pjesë edhe drafti aktual i përgatitur nga qeveria) ku kusht për përfitimin e amnistisë fiskale është heqja dorë nga ana e tatimpaguesit nga procedurat gjyqësore të iniciuara për anulimin e detyrimeve tatimore. Vendosja e kushteve të tilla (që penalizojnë tatimpaguesit që parapaguesin detyrimin tatimor dhe ndjekin rrugën ligjore të ankimit) duke favorizuar tatimpaguesit që as e ankimojnë detyrimin dhe as e paguajnë, shkakton në fund të fundit diskriminimin e tatimpaguesve të rregullt. Në të njëjtën kohë, kjo frymë, incentivon tatimpaguesit jo të rregullt të presin amnistinë e radhës.

Është e qartë se DPT-ja nuk ka rol primar në politikën e qeverisë për amnistinë fiskale, por DPT-ja si organ zbatues i ligjit ka detyrim ligjor të mbledhë detyrimet tatimore në përputhje me ligjin, pa dallim ndërmjet tatimpaguesve të huaj apo vendas, të mëdhenj apo të vegjël qofshin.

2 Probleme me rimbursimin e TVSH-së:

- Refuzimi i rimbursimit nëse TVSH-ja kreditore rrjedh nga aplikimi i çmimeve të referencës në doganë;
- Refuzimi i rimbursimit nëse TVSH-ja kreditore rrjedh nga mallra gjendje në magazinë;
- Refuzim i rimbursimit kur subjekti nuk ka shitje (ose shitjet nuk mbulo-



jnë TVSH-në në blerje);

- Refuzimi i rimbursimit për detyrime të paguara si pasojë e gabimeve të sistemit (TVSH përpara nëntorit 2014)
- Shqetësim lidhur me afatet. Megjithatë procedurat janë përshtetshme, përsëri nuk jemi brenda afatit ligjor 30 apo 60 ditë.

3 Problemet me sistemin informatik të administratës tatimore.

Kjo problematikë është bërë edhe më e mprehtë kohët e fundit, pasi inspektorët e mbledhjes së borxhit nuk janë në gjendje të identifikojnë shumat që duhen paguar nga ato që janë gabim dhe detyrimet në total po ekzekutohen nga aktet. Sjellim si shembull faktin se ka problematika me tatimpaguesit që apelojnë detyrime tatimore duke mos bërë pagesën e detyrimit, por duke vendosur garanci bankare. Pagesat e këtyre tatimpaguesve të bëra për detyrimet korrente shkojnë nga sistemi për shlyerjen e detyrimeve për të cilat është vendosur garanci bankare. Kjo bën që detyrimet korrente të mbeten të papaguara dhe sistemi gjeneron gjoba dhe interesa fikitive. Sqarimi i statusit të këtyre detyrimeve, për të cilat shpesh fillohen edhe procedurat e mbledhjes me forcë kërkon burime njerëzore nga tatimpaguesi, por edhe nga administrata.

4 Problematika me marrjen e vërtetimeve për statusin e detyrimeve tatimore

(nuk ka të dhëna në sistem për çështjet

që janë në gjyq; të gjitha detyrimet dalin në vërtetim si të pagueshme).

5 Mosfunksionimi i DAT-së
për periudhën dhjetor – janar 2017. Nga të dhënat e anëtarëve, DAT-ja nuk ka funksionuar që përpara datës 1 janar 2017 (datë e hyrjes në fuqi të amendamentit të ligjit për procedurat tatimore, që e ka loji si drejtori në Ministrinë e Financave). Aktualisht, kërkesat për apelim të cilave nuk iu ka kaluar afati për përgjigje nga DAT-ja në 31 dhjetor 2016 kanë mbetur pezull. Çfarë ndodh me apelimet e tjera të cilave iu plotësua afati i përgjigjes nga DAT-ja para datës 31 dhjetor 2016? Përse nuk funksionoi drejtorja e apelimet pranë DPT-së për periudhën deri në 31 dhjetor 2016?

6 Mungesa e publikimeve nga ana e DPT-së
siç parashikon ligji për procedurat tatimore.

7 DPT-ja është përgjegjëse
për zbatimin e dispozitave të Marrëveshjeve Tatimore. Anëtarët e Dhomës kanë shprehur shqetësim për vonesat në administrimin e këtyre aplikimeve dhe kthimin e përgjigjeve.

AMCHAM BUSINESS

**FORUM WITH CUSTOMS
GENERAL DIRECTOR
BELINDA IKONOMI**

**THE TRADITION OF A
START-OF-THE-YEAR
MEETING BETWEEN THE
AMERICAN CHAMBER OF
COMMERCE IN ALBANIA
AND THE COUNTRY'S
CUSTOMS GENERAL
DIRECTOR -TO PROMOTE
ONGOING DIALOGUE -
CONTINUED EARLIER THIS
YEAR WITH THE NEW HEAD
OF CUSTOMS IN ALBANIA,
BELINDA IKONOMI.**



A business forum is organized annually by AmCham with all its experts and staff to channel all the key issues and questions coming from AmCham members.

Welcoming members and representatives of the Customs Administration, AmCham President Mark Crawford emphasized the importance of these informational meetings for members and the meetings' help in keeping an open dialogue with customs and tax administrations.

Director Ikonomi presented members with regulatory changes expected to enter into force in 2017 starting with the new Customs Code provisions accompanying the online declarations and the local business status.

Talking about the issues that the AmCham members have discussed in the Tax and Legal Committee and that relate to customs, Committee Chairwoman

an Alketa Uruçi expressed positive feedback on the good working relationship between the chamber and the customs executives, thanking Director Ikonomi in particular for the serious way she and her staff have worked on the meeting with AmCham.

Ms. Uruçi then presented a series of issues that remain to be solved by the customs administration. Reference prices continue to be applied by customs even for goods originating in strong rule-of-law countries like the United States and Canada as well as members of the European Union.

There are two problems arising from the application of reference prices. The first deals with cost of liquidity flow for businesses at the time of customs clearance and the second brings problems in dealing with tax authorities as VAT paid in customs is not recognized by the tax system, thereby increasing business costs.

Ms. Uruçi asked for the application of

a legal procedures prescribed in deciding to apply a reference price, as a form of transparency of decisions made by a customs officer. The procedure regarding reassessment retrospectively showed the problems of not sending decisions for reassessment, but only some information, while the obligations are taken from the account that is subject to customs duties.

Problems have been reported from the scanning process at customs, which becomes a cause for delays because the scanners sometimes open late and it does not allow the carrier to leave quickly and return within a day. All concerns presented by Ms. Uruçi have received responses from the technical staff of the Customs Department and Director Ikonomi. The meeting was also open to questions from AmCham members present.

DHOMA AMERIKANE

**FORUM BIZNESI
ME DREJTOREN E
PËRGJITHSHME
TË DOGANAVE
BELINDA
IKONOMI**



**THE TRADITION OF A
START-OF-THE-YEAR
MEETING BETWEEN THE
AMERICAN CHAMBER OF
COMMERCE IN ALBANIA
AND THE COUNTRY'S
CUSTOMS GENERAL
DIRECTOR - TO PROMOTE
ONGOING DIALOGUE -
CONTINUED EARLIER THIS
YEAR WITH THE NEW HEAD
OF CUSTOMS IN ALBANIA,
BELINDA IKONOMI.**

Tradita e takimit me Drejtorin e Doganave çdo fillim viti ka vazhduar dhe Dhoma ka mirëpritur në dialogun konstant që ka me Drejtorinë e Doganave Drejtorin e re Belinda Ikonomi. Znj. Ikonomi ka marrë pjesë në Forumin e Biznesit të organizuar çdo vit nga Dhoma Amerikane me gjithë stafin e saj teknik, për të patur të gjithë ekspertizën e nevojshme në trajtimin e çështjeve dhe pyetjeve që vijnë nga anëtarët e Dhomës. Duke përshëndetur anëtarët dhe përfaqësuesit e Drejtorisë së Doganave, Presidenti Mark Kroford ka theksuar rëndësinë që kanë për anëtarët këto takime informuese dhe ndihmën që i japin dialogut që kemi si organizatë me doganat dhe tatimet. Znj. Ikonomi i ka njohur anëtarët me ndryshimet e pritshme ligjore që do të hyjnë në fuqi në 2017-ën, duke filluar nga Kodi i ri Doganor dispozitat që e shoqërojnë, deklaratimet online dhe statusin e biznesit lokal.

Duke folur për çështjet që anëtarët e Dhomës Amerikane kanë trajtuar nëpërmjet Komitetit të Taksave dhe Ligjeve dhe që lidhen me doganat, Kryetarja e këtij Komiteti, znj. Alketa Uruçi ka vlerësuar raportet shumë të mira të punës që ka me drejtuesit e doganave dhe ka falënderuar në veçanti drejtorin Ikonomi për seriozitetin me të cilin ajo dhe stafi i saj e kanë vlerësuar këtë takim. Në vijim, znj. Uruçi i ka njohur pjesëmarrësit me disa problematika që vazhdojnë të mbeten për t'u zgjidhur nga dogana. Çmimet e referencës vazhdojnë të aplikohen në dogana madje dhe mbi mallra që vijnë nga zona të sigurta si vendet e BE-së apo SHBA-ja dhe Kanada. "Ka dy probleme që vijnë nga zbatimi i referencës. E para, i kushton rrjedhjen e likuiditetit bizneseve në momentet e zhdoganimit dhe e dyta, sjell problematika në raportet që kanë me tatimorët për administrimin e taksave, pasi TVSH-në e paguar në doganë nuk jua njeh sistemi tatimor, duke rritur kështu

kostot e biznesit.

Znj. Uruçi kërkoi që të zbatohet procedura ligjore e paracaktuar në momentin kur vendoset të aplikohet një çmim reference, si një formë e transparencës së vendimeve që merr një doganier. Procedura lidhur me rivlerësimet aposteriori ka shfaqur problematikën e mosdërgimit të vendimeve për rivlerësimin, por vetëm një informacion, ndërkohë që detyrimet merren nga llogaria që subjekti ka në doganë.

Problematika janë raportuar edhe nga procesi i skanimit në doganë, i cili bëhet shkak për vonesë sepse skaneri ndonjëherë hapet vonë dhe kjo nuk e lejon transportuesin të niset shpejt dhe të kthehet brenda ditës. Të gjitha çështjet e trajtuara nga znj. Uruçi kanë marrë përgjigjet nga stafi teknik i Drejtorisë së Doganave dhe nga vetë znj. Ikonomi. Më pas, takimi ka qenë i hapur për pyetje nga anëtarët e Dhomës prezentë në takim.

ISSUES ADDRESSED BY AMCHAM AT THE MEETING WITH THE CUSTOMS GENERAL DIRECTOR

1. Application of reference prices.
2. The procedure regarding reassessment retrospectively (not sending acts / decisions for reassessment, but only one notification / information which is not subject to appeal, while the obligations are taken from the account that the company has with customs).
3. The process of scanning at customs causes delays because sometimes the scanners open late and do not allow the carrier to leave quickly and return within a day.
4. Payments of accessories: Businesses in the clothes and shoe manufacturing have complained about the high fees paid for accessories when receiving goods they use in production. According to these businesses, the goods brought in are simply processed, but not purchased, by the businesses in question, as they are returned to their origin following processing. Having to pay the customs free significantly increases the cost of production.
5. Differences in weights: Businesses have seen differences in weight in goods supplied and those given back, and the customs lawyers acknowledged that this has happened. Business owners asked that the difference in weight be recognized.
6. The customs dues level for the basic basket of products should be at the level of other countries in the region, i.e. from 32 percent to 7 percent.



ÇËSHTJET E TRAJTUARA NGA DHOMA AMERIKANE NË TAKIMIN ME DREJTORIN E PËRGJITHSHËM TË DOGANAVE

1. Aplikimi i çmimeve të referencës;
2. Procedura lidhur me rivlerësimet aposteriori (nuk dërgohen akte/ vendime për rivlerësimin, por vetëm një njoftim/informacion, i cili nuk është subjekt ankimi, ndërkohë që detyrimet merren nga llogaria që subjekti ka në doganë).
3. Procesi i skanimit në doganë bëhet shkak për vonesë sepse skaneri ndonjëherë hapet vonë dhe kjo nuk e lejon transportuesin të niset shpejt dhe të kthehet brenda ditës.
4. Pagesat e aksesorëve, bizneset në sektorin e fasonëve janë ankuar për pagesat e larta që bëjnë për aksesorët kur marrin mallin që duhet ta përpu-
nojnë. Sipas tyre ata nuk e blejnë një mall për ta përdorur, por për ta përpunuar dhe për ta kthyer përsëri në destinacion dhe pagesa e aksesorëve iu rrit ndjeshëm kostot.
5. Diferencat e peshave. Ndihet diferenca në peshë nga malli që marrin tek ai që kthejnë mbrapsht dhe juristja e pranoi si një fenomen që ndodh. Biznesmenët kanë kërkuar që t'i u njihet kjo diferencë.
6. Niveli i taksës doganore për produktet e shportës duhet të jetë në nivelin e vendeve të tjera të rajonit, pra nga 32 për qind në 7 për qind.



AMCHAM DISCUSSES LOCAL TAXES WITH TIRANA MUNICIPALITY



The American Chamber of Commerce in Albania has organized a business forum with the Municipality of Tirana and USAID's Planning and Local Governance Project (PLGP) on the new local government taxes law and the tax rate for 2017. During the forum, Silvana Meko of the PLGP introduced the expected changes in the local government tax law and the taxes expected to hold the lion's share in the Tirana Municipality budget. AmCham unveiled through Alketa Uruçi, the head of the Chamber's Tax and Legal Committee, the concerns and issues that AmCham members face with the Municipality of Tirana. The issues raised by AmCham included the cleaning tax and the need for fairer distribution, the current charging on secondary Tax ID Numbers, the methodology that the municipality divides taxes and transparency. Speaking about the 2017 tax level, a Tirana Municipality official, Enkeled Musabelliu, explained there will be no tax hikes and that local government authorities are working to cut time and bureaucracy in the application of every procedure in the municipality. This way, starting Jan. 1, businesses will be required only half of the previously required documentation to file a complaint, a request or require tax compensation, while the deadline on their approval will be within two weeks. Mr. Musabelliu introduced AmCham members to they way education taxes will be used on the reconstruction and construction of new educational facilities.

COMMENTS ON THE MEETING WITH THE MUNICIPALITY

1. The Assistance and Taxpayer Registration Sector requires the introduction of a series of documents before filing any request/complaint. This procedure runs counter to the Law on Tax Procedures and all principles sanctioned in it on taxpayer rights. In addition, as regards juridical person taxpayers, the information required is related to the administrator as an individual. To make these requirements more meaningless, most documents are issued by bodies under the municipality's authority. The question is: Why is the administrator's family certificate needed to register a business? We understand that this procedure

2. The General Directorate of Local Taxes and Tariffs, DPTTV, when a representative of a newly registered business appears to pay tax obligations, they are required documentation on the "Registration of a New Business." As in the above-mentioned case, the required documents are found in the public registers of the Na-

tional Business Center, QKB, and in the municipal registers, and in addition to the waste of paper, we don't think there is any benefit for the municipality, instead that creates totally unnecessary procedures in violation of the law. As regards the above, we would like to ask the municipality to remove as

DHOMA AMERIKANE FLET PËR TAKSAT VENDORE ME BASHKINË E TIRANËS

Dhoma Amerikane e Tregtisë ka organizuar aktivitetin Forum Biznesi me Bashkinë e Tiranës dhe projektin PLGP të USAID-it mbi Ligjin e ri të Taksave Vendore dhe nivelin e taksave në 2017-ën. Gjatë takimit, znj. Silvana Meko nga projekti PLGP, ka bërë një prezantim të ndryshimeve të pritshme në Ligjin për taksat vendore dhe taksat të cilat pritet në 2017-ën të bëjnë peshën më të madhe në buxhetin e Bashkisë së Tiranës. Dhoma Amerikane nëpërmjet Kryetares së Komitetit të Taksave, znj. Alketa Uruçi, ka bërë të njohura shqetësimet dhe çështjet që anëtarët e Dhomës kanë me Bashkinë e Tiranës. Taksa e pastrimit dhe një ndarje më e drejtë e saj, mostarifikimi për NIPT-et sekondare dhe metodologjia me të cilën Bashkia ndan taksat dhe transparenca, kanë qenë çështje të ngritura nga Dhoma Amerikane.

Duke folur për nivelin e taksave gjatë 2017-ës, Enkeled Musabelliu ka sqaruar anëtarët se nuk do të ketë rritje taksash, dhe se po punohet për të shkurtuar kohën dhe burokracinë e aplikimit për çdo procedurë në Bashkinë e Tiranës. Kështu duke filluar nga 1 janari, bizneseve do t'u kërkohej vetëm gjysma e dokumentacionit që ishte më parë për të bërë një ankimim apo një kërkesë apo kompensim taksash dhe koha e miratimit të tyre do të jetë brenda dy javëve. Z. Musabelliu ka njohur anëtarët e Dhomës dhe me mënyrën se si do të përdoret taksa e arsimit për rikonstruksionin dhe ngritjen e godinave të reja arsimore.

KOMENTE PËR TAKIMIN ME BASHKINË

1. Nga sektori i Asistencës dhe Regjistrimit të Taksapaguesve kërkohej që para se të bëhet ndonjë kërkesë/ ankesë të paraqiten një sërë dokumentesh.



Kjo procedure bie në kundërshtim me ligjin "Për procedurat tatimore" dhe të gjitha parimet e sanksionuara në të për të drejtat e tatimpaguesve. Për më tepër, në lidhje me tatimpagues persona juridik, të dhënat që kërkohej lidhen me administratorin si individ. Për t'i bërë dhe më të pakuptimta këto kërkesa, shumica e dokumenteve janë/ lëshohen nga organe në varësi të Bashkisë. Pyetje: për çfarë duhet certifikata familjare e administratorit për të regjistruar një biznes? Kuptojmë se kjo procedurë ka për qëllim mbledhjen e taksave, për të cilat janë përgjegjës individët, por masat për mbledhjen me forcë të detyrimeve tatimore përcaktohen në ligjin "Për procedurat tatimore"

dhe në asnjë prej tyre nuk përmendet heqja e të drejtës për t'u ankuar/ kërkuar në administratën e Bashkisë.

2. Po nga Drejtoria e Përgjithshme e Taksave dhe Tarifave Vendore (DPTTV) në momentin e paraqitjes së një biznesi të ri për pagesën e detyrimeve tatimore, i kërkohej dokumentacion për "Regjistrimin e biznesit të ri" Si në rastin më sipër, dokumentet e kërkuara janë në regjistrat shtetërore (QKB) dhe të vetë Bashkisë, dhe përveç shpërdorimit të letrës nuk mendojmë se ka ndonjë përfitim për Bashkinë dhe krijon procedura totalisht të panevojshme dhe në shkelje të ligjit. Për sa më sipër, do t'i kërkonim

a procedure the filing of documents to make a complaint/request. If the request has been signed by the legal representative or an authorized person, it should be accepted and examined with no extra conditions. Regarding the procedure of providing access to the online DPTTV system, registration in this system should be made online or temporarily by allowing an authorized person to introduce him/herself to retrieve the password. The data that the municipality needs can be obtained in a declaration form without submitting documents.

3. The cleaning and waste disposal tariff

This tariff has undergone a considerable increase and as such turned into a considerable burden for businesses. Considering this and the fact that this tariff is levied in exchange for a service, it is important to have a more direct relation between them. More concretely, the indicating levels and the table should be redesigned:

a) Business units should be classified based on their concrete nature, i.e. a secondary address cannot automatically be classified into headquarters, but be categorized based on the activity carried out.

b) The list of activities should be detailed based on the Classification of Economic Activities, taking into account and implementing the same classification rules (currently the list is inconsistent and the division unfair, for example a car service has the same cleaning tariff compared with a currency exchange store. Clearly, their pollution rates are quite different).

c) Only construction companies have a special classification about headquarters.

In the meantime, there are companies operating in other fields (mining, production etc.) which have administrative seats in cities and are forced to pay the cleaning tariff as if they carried out the production activity in town.

d) The shift from a small to a big business multiplies tariffs by 3 to 24 times. This brings tough pressure among these businesses in order



not to shift to a big business. As far as this is concerned, we would recommend/suggest a change in the way of how the tariff is divided and applied based on the business turnover.

e) Likewise, considering that we are dealing with a tariff (related to a service) its division on a monthly/quarterly basis would be welcomed by the business community.

Taxation methodology and transparency

4. Does the municipality have any methodology on the division of the tax burden between businesses and households regarding the cleaning and waste disposal tariff as well as the education infrastructure tax?

If yes, theoretically what's the percentage of income that should be paid by businesses and households? What happens in reality? What's the collection rate on the amount intended to be collected from households?

5. How much has been collected from the education infrastructure tax and how are these funds used?

Can the municipality use the funds for purposes other than the education infrastructure? What prevents it from doing this?



Bashkisë të hiqte si procedure dorëzimin e dokumenteve për të bërë një ankesë/ kërkesë. Nëse kërkesa është nënshkruar nga përfaqësuesi ligjor apo person i autorizuar, duhet të pranohet të shqyrtohet pa asnjë kusht shtesë. Në lidhje me procedurën e dhënies së aksesit në sistemin online DPTTV, regjistrimi në këtë sistem të bëhet online ose përkohësisht duke u paraqitur një person i autorizuar për tërheqjen e password-it. Të dhënat që i duhen shtesë Bashkisë mund të merren në formën e një deklarate pa paraqitur dokumente.

- 3- Tarifa e pastrimit dhe largimit të mbeturinave
Kjo tarifë ka pësuar një rritje të ndjeshme dhe si e tillë është bërë një

kosto e konsiderueshme për bizneset. Nisur nga kjo dhe faktin që kjo tarifë jepet në këmbim të një shërbimi është e rëndësishme që të ketë një lidhje sa më të drejtpërdrejtë midis tyre. Konkretisht, nivelet treguese dhe tabela duhet të rikonceptohen:

- a) Njësitë duhet të klasifikohen mbi natyrën e tyre konkrete, dmth një adresë dytësore nuk mund të marrë automatikisht kategorinë e selisë qendrore, por duhet të kategorizohet në bazë të aktivitetit që kryen.
- b) Lista e aktiviteteve duhet të detajohet në bazë të Nomenklaturës së Aktiviteteve Ekonomike, duke marrë parasysh dhe duke zbatuar të njëjtat rregulla klasifikimi (aktualisht lista është jo-konsistente dhe ndarja nuk është e drejtë, psh një servis

makinash ka të njëjtën tarifë pastrimi me një zyrë këmbimi valutor. Qartësisht ndotja e tyre është shumë e ndryshme)

- c) Vetëm për subjektet e ndërtimit ka një klasifikim të veçantë për selinë administrative. Ndërkohë, ka kompani që operojnë në fusha të tjera (miniëre, prodhim etj.) dhe që kanë seli administrative në qytet. Ata detyrohen të paguajnë tarifën e pastrimit sikur të zhvillonin aktivitetin e prodhimit në qytet.
- d) Kalimi nga biznesi i vogël në atë të madh ka një shumëfishim të tarifës nga 3 deri në 24 herë. Kjo sjell një presion shumë të madh te ky biznes, për të mos kaluar në biznes të madh. Për këtë, do të rekomandonim/ sugjeronim një ndryshim në mënyrën e ndarjes dhe aplikimit të tarifës, duke marrë parasysh qarkullimin e bizneseve.
- e) Gjithashtu, duke patur parasysh se kemi të bëjmë me një tarifë (që lidhet me një shërbim) një ndarje e saj në baza mujore/ tremujore do të ishte e mirëpritur nga biznesi.

Metodologjia e taksimit dhe transparencë

4.- A ka Bashkia metodologji për ndarjen e barrës tatimore ndërmjet bizneseve dhe familjarëve lidhur me tarifën e pastrimit dhe largimit të mbeturinave dhe të taksës së infrastrukturës arsimore? Nëse po, sa për qind e të ardhurave duhet teorikisht të paguhet nga bizneset dhe sa nga individët? Po në realitet çfarë ndodh? Sa për qind e shumës që duhet të mbledhet nga familjarët arkëtohet?

5.- Sa është shuma e arkëtuar nga taksa e infrastrukturës arsimore dhe si shpenzohen këto fonde? A mund t'i përdorë Bashkia fondet për qëllime të tjera nga infrastruktura arsimore? Çfarë e ndalon ta bëjë këtë?

TIS: 25 YEARS OF SUCCESS

Tirana International School is celebrating 25 years of service to the international and local student community of Tirana. Founded in the early 1990's by Mr. Jim Gilson, TIS has experienced tremendous growth in numbers and reputation since its inception. Currently, there are over 200 students from 30 different countries, who study in the pre-K through high school accredited program.

In February 2017, TIS hosted the American Chamber of Commerce for an evening of information and announcements about the 2017-2018 school year. First on the agenda was some wonderful news about the preschool (2-4 year old classes). In an effort to support the families of Tirana, TIS has lowered the cost of their preschool program to make it much more affordable for working class families to send their children to a program for immersion English with native speakers. Children within our preschool gain the pre-literacy, mathematics and social skills needed to be successful at school. But most importantly, they have a great time with one another! The second announcement was that

TIS has opened our financial aid scholarship program for the next academic year. Any interested Albanian parents may apply for a scholarship for their child to attend the school at a reduced cost by visiting the school website and filling out the proper paperwork by the end of March. If parents would like to have a tour of the school, then they may contact the office and talk with our admissions coordinator Eglal Lila (egla-lila@alb.qsi.org), to arrange a time to visit the facilities.

Also on 22 March, we organized "Open doors day"; if you are interested in participating in the coming events please contact school for more information.



TIS would also encourage interested families to look into our summer camp program that will take place at the end of June and all of July. Participants will be in an immersion English environment and have the chance to learn robotics, study art, and meet other children from all of the world. The school's tennis courts, basketball facilities, and soccer pitch will allow for campers to get a lot of physical activity as they enjoy their summer vacation at TIS. If families are interested in participating, they should contact the school and speak with our activities coordinator Blerta Sadiku (blerta-sadiku@alb.qsi.org), about signing up for summer camp.



TIS: 25 VITE SUKSES

Tirana International School feston 25 vite shërbimi ndaj komunitetit të studentëve ndërkombëtarë dhe vendas të Tiranës. Themeluar në fillimet e viteve 1990 nga Z. Jim Gilson, TIS ka përjetuar një rritje të madhe në numër dhe reputacion që nga themelimi.

Aktualisht janë më shumë se 200 studentë nga 30 shtete të ndryshme, të cilët studiojnë që nga kopshti deri në shkollën e mesme me një program të akredituar.



Në shkurt të 2017, TIS priti American Chamber of Commerce për një mbasdite me informacione dhe njoftime rreth vitit shkollor 2017-2018. Çështja e parë në axhendë ishte njoftimi shumë i mirë për sistemin parashkollor (klasat 2 deri 4 vjeçë). Në një përpjekje për të mbështetur familjet në Tiranë, TIS ka ulur koston për sistemin parashkollor në mënyrë që ta bëjë më të përballeshëm që familjet shqiptare të dërgojnë fëmijët e tyre në një program që realizohet në gjuhën angleze me mësues të cilët kanë gjuhë mëmë anglishten. Fëmijët në programin tonë përfitojnë njohuri bazë në shkrim, lexim, në matematikë dhe njo-

huri sociale që janë të nevojshme për të qenë të suksesshëm në shkollë. Më e rëndësishmja ato kalojnë shumë mirë me njëri-tjetrin!

Njoftimi i dytë ishte se TIS ka hapur programin për bursat për vitin tjetër akademik. Të gjithë prindërit shqiptar mund të aplikojnë për bursë që fëmija të ndjekë shkollën me një kosto të reduktuar, duke vizituar faqen e internetit të shkollës dhe plotësimin e të gjitha dokumentave të kërkuara deri në fund të

kontaktit shkollën për më shumë informacion.

TIS inkurajon familjet e interesuara të shikojnë programin tonë të kampit veror i cili do të zhvillohet në fund të muajit qershor dhe gjatë gjithë muajit korrik (26 qershor – 28 korrik). Pjesëmarrësit do të qëndrojnë në ambiente aglisht-folëse dhe do të kenë mundësinë të mësojnë robotikë, studiojnë art, dhe të



takojnë fëmijë të tjerë nga e gjithë bota. Fusha e tenisit, ambientet e basketbollit, dhe fusha e futbollit do t'i mundësojnë pjesëmarrësve në kamp të marrin pjesë në aktivitete fizike ndërkohë që shijojnë pushimet e verës në TIS. Për familjet që janë të interesuara të marrin pjesë në kampin veror të TIS ato duhet të kontaktojnë shkollën dhe të komunikojnë me koordinatoren e aktiviteteve Blerta Sadiku (Blerta-sadiku@alb.qsi.org) për tu regjistruar në kampin veror.



muajit Mars. Nëse prindërit kanë dëshirë të vizitojnë ambientet e shkollës, ato mund të kontaktojnë koordinatoren tonë të pranimeve, Eglë Lila (egla-lila@alb.qsi.org) për të vendosur një orar për të vizituar ambientet e shkollës. Gjithashtu me 22 Mars ne organizuam eventin "Ditën me dyer të hapura", nëse jeni të interesuar për të marrë pjesë në evente të ngjashme ju lutem



AMCHAM

BUSINESS FORUM IN COLLABORATION WITH DELOITTE ALBANIA

Business solutions through information management

AmCham organized a Business Forum How to manage the business through information technology, was the subject that gathered today at a Business Forum the members of AmCham. IT experts of Deloitte Albania have introduced to the members the latest programs that help businesses in managing successfully their business in all of their profiles

“Two have been the issues for which I have never said ‘No’ when I was CEO of a bank in Montenegro, security and IT” – said during the meeting the President of the American Chamber of Commerce Mr. Mark Crawford.

Supporting the purpose of this meeting, Mr. Olindo Shehu, Manager and Partner at Deloitte Albania highlighted today the importance of the information technology for businesses.

“During the audit that we do to many companies we have encountered issues and problems which are easily solvable by information systems like SAP or Microsoft Dynamics”

– said Mr. Shehu. According to Mr. Shehu, is very important for businesses to become competitive in the market evaluating their assets and potential and also by implementing IT systems not only to manage finances but also HR issues, fixtures etc.



At the end, two experts of Deloitte: Mr. Gjergji Robo Manager and IT Consulting and Mr. Kreshnik Skenderi Project Manager and IT Consulting explained in details SAP and Microsoft Dynamics programs, and how they can be set in service of the businesses.

only to manage finances but also HR issues, fixtures etc.

At the end, two experts of Deloitte: Mr. Gjergji Robo Manager and IT Consulting and Mr. Kreshnik Skenderi Project Manager and IT Consulting explained in details SAP and Microsoft Dynamics programs, and how they can be set in service of the businesses.





DHOMA AMERIKANE

FORUM BIZNESI NË BASHKËPUNIM ME DELOITTE ALBANIA

**Zgjidhjet e biznesit nëpërmjet
menaxhimit të informacionit**

“Si të menaxhosh biznesin nëpërmjet teknologjisë së informacionit”, ka qenë tema që ka mbledhur në Forumin e Biznesit anëtarët e Dhomes Amerikane. Ekspertët e IT-së nga kompania Deloitte i kanë informuar anëtarët mbi programet më të fundit që i ndihmojnë bizneset të menaxhojnë me sukses çdo profil të aktivitetit të tyre.

“Dy kanë qenë çështjet për të cilat nuk kam thënë kurrë jo kur isha CEO i një banke në Malin e Zi, siguria dhe IT-ja”-tha gjatë takimit Presidenti i Dhomes Amerikane të Tregtisë z. Mark Crawford.

Në mbështetje të qëllimit të këtij takimi, z. Olindo Shehu, Partner dhe menaxher i Deloitte ka theksuar rëndësinë që ka sot teknologjia e informacionit për bizneset.

“Gjatë auditit që i bëjmë kompanive kemi hasur në çështje dhe problematika, të cilat janë tërësisht të zgjidhshme nga sistemet e informacionit si SAP apo Microsoft Dynamics”

- u shpreh z. Shehu. Sipas tij, është e rëndësishme që sot bizneset të bëhen konkurren të treg duke vlerësuar mirë asetet dhe potencialet e tyre dhe duke qenë bashkëkohorë edhe në implemen-

timin e sistemeve të informacionit, me të cilat nuk menaxhojnë vetëm llogaritë kontabël por dhe çështje të HR-it, inventarit etj.

Më pas, dy ekspertët e IT-së së Deloitte Gjergji Robo/Manager, IT Consulting dhe Kreshnik Skënderi/ Project Manager, IT Consulting kanë shpjeguar në detaje programet SAP dhe Microsoft Dynamics, dhe se si mund të vendosen ato në shërbim të biznesit.





Deloitte Albania and AmCham organized the Business Workshop "How to optimize your business profits, using the latest innovations in information technology"

This event was an excellent opportunity for Deloitte to promote its IT Consulting solutions and to discuss on how to raise competitiveness in the market by applying the most innovative techniques. The audience were CTOs and IT experts from the biggest companies in the country, invited as members of AMCHAM.

Olindo Shehu, Managing Partner, held a presentation on the advantages and our wide range of offered solutions in the field of IT consulting, as well as on our engagement, as Deloitte Albania, to further strengthen these services in the Albanian market.

Gjergji Robo, Manager, and Kreshnik Skenderi, Project Manager presented in detail our services and experience in IT consulting and the newest solutions. The advantages of benefiting of our IT Consulting consist in a well-established University network focused on computer science, engineering and mathematics, as well as investments in university courses and selection and hire of best talents. Geographical and cultural closeness to European customers: our

"Our professionals of IT Technology help clients identify and successfully address the most critical challenges in the field of technology and information management, including strategy, selection, design, planning and management of technological solutions. While the experts of the Enterprise Applications Deloitte, design and implement applications that work efficiently and at the same time improve operations and performance at all company levels."

Our Services include: ERP Technologies (SAP, SAP HANA, Microsoft AX); Business Intelligence – Analytics (Oracle, QLIK, Microsoft) and Customer Specific Activities (Data Migration, Testing, Integration, etc.).

experts communicate directly in your language, be it Italian, English or German. A strong troubleshooting attitude and a positive approach. Availability for on-call, flexibility, readiness for challenges and medium & long term assignments. A stable and attractive legal environment through Albania's state as an EU member candidate and the possibility to process data which must stay within the EU. Also our unique capability of accelerating results and cutting costs while maintaining a state of the art quality required by market leaders.



AmCham Forum Biznesi në bashkëpunim me Deloitte Albania "Si të rrisni fitimet e biznesit, duke përdorur risitë më të fundit të teknologjisë së informacionit"

Ky aktivitet ishte një mundësi e shkëlqyer për Deloitte që të promovojë shërbimet që ofron për Konsulencë IT dhe për të diskutuar rreth mundësive të rritjes së konkureshmërisë në treg duke aplikuar teknologjitë inovatore. Audienca e këtij takimi ishin ekspertët IT të kompanive më të mëdha në vend, anëtarë të Dhomes Amerikane.

Olindo Shehu, Partneri Drejtues, prezantoi avantazhet dhe gamën e gjerë të zgjidhjeve të ofruara në fushën e konsulencës së IT, si dhe angazhimin e Deloitte Albania për të forcuar më tej këto shërbime në tregun shqiptar.

Ndërkohë, menaxherët, Gjergji Robo dhe Kreshnik Skënderi paraqitën në detaj shërbimet dhe eksperiencën tonë në konsulencën e IT dhe zgjidhjet më të reja të përshtatshme për tregun shqiptar. Ata gjithashtu iu përgjigjën pyetjeve nga audienca e cila ishte mjaft aktive gjatë gjithë forumit.

"Profesionistët tanë të Teknologjisë së Informacionit i ndihmojnë klientët të identifikojnë dhe të adresojnë me sukses sfidat më kritike në fushën e teknologjisë dhe të menaxhimit të saj, përfshirë këtu: strategjitë, seleksionimin, dizajnin, planifikimin dhe menaxhimin e zgjidhjeve teknologjike. Ndërsa ekspertët e Deloitte Enterprise Applications, dizajnojnë dhe zbatojnë aplikacione që funksionojnë në mënyrë efikase dhe në të njëjtën kohë përmirësojnë operacionet dhe performancën në të gjitha nivelet e kompanisë".

Shërbimet tona përfshijnë: ERP Technologies (SAP, SAP HANA, Microsoft AX); Business Intelligence – Analytics (Oracle, QLINK, Microsoft) dhe Customer Specific Activities (Data Migration, Testing, Integration, etj.).

Përparësitë e përfitimit të konsulences se IT përbëhen nga një rrjet i mirëfilltë i Universitetit i përqendruar në shkencat kompjuterike, inxhinieri dhe matematikë, si dhe investime në kurse universitare dhe përzgjedhjen e talentëve më të mira. Afërsia gjeografike dhe kulturore me klientët europianë: Ekspertët tanë komunikojnë direkt në gjuhën tuaj, qoftë italisht, anglisht apo gjermanisht. Një qëndrim i fortë ndaj problemeve dhe një qasje pozitive. Disponueshmëria për on-call, fleksibilitet, gatishmëri për sfidat dhe detyra afatmesme dhe afatgjata. Një mjedis ligjor i qëndrueshëm dhe tërheqës nëpërmjet shtetit të Shqipërisë si kandidat anëtar i BE dhe mundësinë për të përpunuar të dhëna të cilat duhet të qëndrojnë brenda BE. Gjithashtu aftësia jonë unike e përsheptimit të rezultateve dhe uljes së kostove duke ruajtur një cilësi të artit të kërkuar nga udhëheqësit e tregut.

LEADER FOR A DAY at AmCham Albania

THE PROGRAM GIVES THE OPPORTUNITY TO A YOUNG PERSON TO SHADOW A BUSINESS LEADER THROUGH ALL THE WORK PERFORMED DURING THE COURSE OF THE WORK DAY, LEARNING FROM THE EXPERIENCE AND USING IT TO IMPROVE SKILLS.

The Junior Achievement's Leader-for-a-Day program encourages young people to become part of the business world through a network that improves their skills and opportunities. The program gives the opportunity to a young person to shadow a business leader through all the work performed during the course of the work day, learning from the experience and using it to improve skills. AmCham became part of the program through its Executive Director Enida Bezhani, who was happy to host a "shad-

ow" for one day -- a high school senior, Denis Alizoti of Berat. Denis accompanied the executive the entire day as she performed her work, which included taking decisions, discussing issues with colleagues and everything needed to be addressed during a demanding schedule. Being able to observe such working days provides young people with insights into processes of decision-making, increases their expectations for the future and inspires them to become part of tomorrow's executive network.



LIDER PËR NJË DITË

tek Dhoma Amerikane e Tregtisë



PËR NJË DITË, TË RINJTË BËHEN “HIJA” E NJË LIDERI DUKE E NDJEKUR ATË NË TË GJITHA PROCESET E PUNËS DHE DUKE PËRFITUAR NGA PËRVOJA DHE NJOHURITË E TIJ PËR TË PËRMIRËSUAR AFTËSITË E TYRE.

Lider për një ditë, është programi përmes të cilit ‘Junior Achievement’ inkurajon të rinjtë të bëhen pjesë e botës së biznesit dhe të hyjnë në një rrjet që rrit mundësitë dhe shanset e tyre. Për një ditë, të rinjtë bëhen “hija” e një lideri duke e ndjekur atë në të gjitha proceset e punës dhe duke përfituar nga përvoja dhe njohuritë e tij për të përmirësuar aftësitë e tyre. Dhoma Amerikane u bë pjesë e këtij programi nëpërmjet Drejtores Ekzekutive Enida Bezhani, e cila pranoi me kënaqësi që “hija” e saj për një ditë të ishte matu-

ranti Denis Alizoti nga Berati. Për gjatë gjithë ditës, Denisi ka shoqëruar Enidën për të parë në çdo moment organizimin e ditës së saj të punës, proceset në të cilat përfshihet, vendimet që merr, kolegët që angazhohen në vendimet e saj dhe gjithçka tjetër që e bën një ditë pune të Enidës impenjative. Një ditë e tillë pune, ku të rinjtë bëhen pjesë e proceseve dhe vendimmarrjes, rrit prishmëritë e tyre për të ardhmen dhe i frymëzon ata që të aspirojnë për të qenë nesër pjesë e këtij networku.

MEMBER NEWS

Albanian Occupational Safety and Health Center

The Albanian Occupational Safety and Health Center (AOSHC) was established in 2013 as a civil society organization focusing on safety and health in the workplace. With a changing work environment, there needs to be a new approach to workplace safety, not only because it is a legal obligation, but also because occupational health and safety significantly influence companies' bottom lines as well as the health of communities and the country. A company benefits from better management of health and safety in the workplace and ultimately reduces costs by having fewer accidents and occupational illnesses and therefore fewer absences from work and lower costs for health insurance. Better health and safety management also leads to increased labor productivity, decreased legal penalties as well as higher reputation of the company for customers, suppliers and investors, etc. It should be emphasized that occupational health and safety in the workplace has become competitive criteria and credibility for companies. Costs of prevention studies for accidents and occupational diseases, are much lower than the costs of the consequences if they are not prevented.

In the framework of a regional EU IPA-financed project, "Enhancing the capacity and strengthening the role of regional civil society organizations to improve working conditions and labor dialogue with public institutions," AOSHC held in Tirana on Feb. 22, 2017, a working meeting with the main stakeholders in security matters of occupational health. The purpose of the meeting was to introduce and establish bridges of communication and cooperation as well as to facilitate the exchange of ideas, knowledge and experiences. It also aimed to identify needs, shortcomings and problems encountered in the implementation of occupational health and safety legislation. The meeting also highlighted the need to increase public awareness on the importance of occupational health and safety in work practices and the role media can play to monitor and promote such practices.

The meeting was interactive, giving all participants the opportunity to share their current practices and to provide concrete ideas on the improvement of workplace safety policies in Albanian legislation. The participants identified as urgent needs implementing occupational health and safety regulations set in legislation and the need to have OHS experts and doctors present in workplaces -- as well training and certification for them. Participants in the meeting agreed to continue cooperation through concrete commitments for the future.

AIESEC

AIESEC is the world's largest youth-leadership movement aimed at providing youth with practical experiences in challenging environments. This global non-profit facilitates a volunteer and internship exchange program in 126 countries and can provide young and active leaders to solve your HR needs. Their Global Talent program can source talented and skilled graduates with backgrounds in business administration, IT, marketing and sales to solve the HR needs of your company.

AIESEC in Albania is hosting the third edition of the Youth Speak Forum at the Ministry of Foreign Affairs which will bring together 100 students with businesses such as yours to discuss the Sustainable Development Goal #8: Decent Work and Economic Growth in the context of Albania.

Part of activity of AIESEC will be on May 6 at Ministry of Foreign Youth Speak Forum. Youth Speak Forum is a premiere event that brings together both young and senior leaders to form a diverse cross-sector and multi-generational space for inspiring conversations around pressing global issues related to the United nations sustainable Development Goals. The forum aims to create an environment where people from diverse backgrounds can -cross -pollinate ideas, share insights and gain new perspectives to create actionable outcomes to push the world forward.



(Albanian Commercial Real Estate Management) is part of BALFIN Group, one of the largest and successful groups of investment in the region. ACREM was established in 2005 for the aim of managing the first Commercial Center in Albania, QTU. ACREM has created standards of high quality management practices for real estate. The company can boast the management of shopping centers and housing of which we may mention TEG, QTU, Fier Trade Center 'AOOS', Rolling Hills Luxury Residences, Ambassador3 etc.

ACREM aims to expand the portfolio of clients and develop into a company with a diversified range of services. Our goal

LAJME ANETARESH

Qendra Shqiptare e Sigurise e Shendetit ne Pune

Qendra Shqiptare e Sigurise e Shendetit ne Pune, AOSHC ka filluar aktivitetin ne vitin 2013 si organizate e shoqerise civile dhe ka ne fokusin e saj ceshtjet e sigurise e shendetit ne pune. Bota e punes ka ndryshuar, ndaj dhe mbrojtja ne pune duhet te kete nje qasje te re, jo vetem per faktin se eshte detyrim ligjor por dhe per faktin se siguria dhe shendeti ne pune influencojne ndjeshem ne ekonomine e kompanive, komuniteteve dhe vendit. Perfitimet e kompanise nga menaxhimi i mire i sigurise e shendetit ne pune, eshte kosto e reduktuar qe nenkupton; me pak aksidente dhe semundje profesionale dhe per rrjedhoje me pak mungesa ne pune, kosto me e ulet per sigurimet shendetesore, rritje e rendimentit ne pune, ulje e denimeve ligjore, reputacion i larte i kompanise tek konsumatoret, furnitoret dhe investitoret etj. Duhet theksuar se siguria dhe shendeti ne pune eshte bërë kriter konkurrence dhe besueshmërie per kompanite. Nga studimet e kryera kostot e parandalimit te aksidenteve ne pune dhe semundjeve profesionale jane shume me te ulta se kostot e eliminimit te pasojave te tyre.

Ne kuader te projektit rajonal IPA te financuar nga Bashkimi European “Rritja e kapaciteteve dhe forcimi i rolit te Organizatave te Shoqerise Civile rajonale per përmirësimin e kushteve të punës dhe dialogut te punës me institucionet publike”, AOSHC zhvilloi ne Tiranë ne date 22/02/2017 nje takim pune, me aktoret kryesore te interesuar ne ceshtjet e sigurise e shendetit ne pune. Qellimi i takimit ishte njohja dhe vendosja e urave të komunikimit dhe bashkepunimit midis tyre, për të lehtësuar shkëmbimin e ideve, njohurive dhe eksperiencave, identifikimi i nevojave, mangesive dhe problemeve qe hasen ne zbatimin e legjislacionit te sigurise e shendetit ne pune si dhe domsdoshmeria e rritjes te vetëdijes publike mbi rëndësinë e praktikave profesionale te sigurise e shendetit ne pune dhe roli i medias ne monitorimin dhe promovimin e tyre.

Takimi ishte interaktiv duke i dhene te gjithë pjesemarresve mundësi ne demonstruar pervojat e deritanishme dhe per te dhene ide konkrete ne drejtim te përmirësimit te praktikave te sigurise e shendetit ne pune sipas Legjislacionit Shqiptar. Nga te pranishmit si problem emergjent ne zbatimin e legjislacionit te sigurise e shendetit ne pune u identifikua mungesa e ekspertëve SSHP-se dhe e mjekeve te punes si dhe nevoja imediate për trajnimin dhe certifikimin e tyre. Pjesemarresit ne takim rane dakord per vazhdimin e bashkepunimit dhe angazhime konkrete të përbashkëta ne te ardhmen.

AIESEC

AIESEC është lëvizja më e madhe në botë për lidhshirë në rini -- me qëllim dhënien për të rinjtë të përvojave praktike në mjedise sfiduese. Kjo lëvizje globale jo-fitimprurëse bën të mundur programe të shkëmbimit vullnetar dhe internshipeve në 126 vende dhe i jep mundësi kompanive të kenë akses në një grup të udhëheqësve të rinj dhe aktivë për të zgjidhur nevojat e tyre për staf. Programi Global Talent është një burim për të diplomuar të rinj -- të talentuar dhe të aftë -- me edukim në administrim biznesi, IT, marketing dhe shitje -- të cilët mund të ndihmojnë të zgjidhin nevojat e kompanisë tuaj për staf.

AIESEC në Shqipëri organizon edicionin e tretë e Forumit Rinia Flet në Ministrinë e Punëve të Jashtme, aktiviteti i cili do të mbledhë së bashku 100 studentë dhe biznese të ndryshme për të diskutuar Synimin e OKB-së për Zhvillimin e Qëndrueshëm Nr. 8: Punë të denjë dhe rritje ekonomike në kontekstin e Shqipërisë.

Si pjesë e aktivitetit të AIESEC, më 6 maj, tek Ministria e Jashtme, Forumi Rinia Flet është një event që ndodh për herë të parë në vend dhe që mbledh së bashku liderë të rinj e ata më me eksperiencë për të formuar lidhje të ndryshme ndër-sektoriale dhe një hapësirë të multi-gjeneratave për një dialog frymëzues rreth çështjeve të rëndësishme globale që lidhen me Synimet e Kombeve të Bashkuara për Zhvillim të Qëndrueshëm. Ky forum ka si qëllim të krijojë një mjedis ku njerëzit nga prejardhje të ndryshme mund të ndajnë ide dhe njohuri për të fituar perspektiva të reja për të krijuar rezultate vepruese që e shtojnë botën përpara.



Albanian Commercial Real Estate Manageme



ACREM (Albanian Commercial Real Estate Management) është pjesë e Balfin GROUP, grupit më të madh dhe inovator të investimeve ne Shqipëri dhe një ndër më të mëdhenjtë në rajon.

ACREM është themeluar në vitin 2005, duke marrë përsipër menaxhimin e sukseshëm të QTU, Qendrës së parë Tregtare në Shqipëri. ACREM ka krijuar standartet për praktikatat më të mira të manaxhimit të pasurive të paluajtshme. Kompania ka në manaxhim qendra tregtare dhe objekte banimi nga të

MEMBER NEWS



Albanian Commercial Real Estate Management



is to provide an excellent consumer experience based on the experience of several years, on the market leadership gained, on the strong network of professionals and the spirit of entrepreneurship that keeps this company always innovative.

Being the best shopping destinations visited in Albania, Shopping Centres under ACREM management are the more convenient and noticeable that offers great opportunities to develop an activity or promotion. **If you are searching for habitation spaces, offices and warehouses, you are again in the right place.** In our Luxury complexes and residences we offer various areas that can be rented for this purpose. ACREM is also the Albanian leader in the management of real estate services. With a large a network of professionals, ACREM offers a broad package of services such as:

Financial Consultancy; Marketing; Leasing & Administration of buildings; Technical Maintenance; Professional Cleaning Services, Security Services; Gardening Services, Waste Management, etc. **“The Maintenance Department”** offers technical maintenance services of property and businesses, according to CE standards. The Department of Maintenance offers complete, reliable and professional maintenance services, in shopping centers, residential premises and business areas of all types and sizes.

ACREM in **Professional Cleaning Services** is able to tailor a cleaning solution to suit the needs of every client regardless of how large or small.

We are very devoted in a healthy and aesthetic lifestyle of our clients. That's why we give an enormous role to the cleaning process in yours Premises by hiring only the most disciplined cleaners in Albania.

Disinfection - Disinsection - Deratisation (DDD) Services

Through a team of highly specialized Experts we conduct periodic disinfecting campaigns within residential buildings or in their premises “Indoor & Outdoor”.

We provide solutions & we undertake the pests control of all kinds of indoor and outdoor like in Hotels; Shopping Centers;

Industrial Complexes and Textiles; Warehouses etc.

Garden Services

ACREM Maintenance Services provides garden services to Complexes, Estates, Corporate Office Parks and private homes on a daily/weekly/monthly basis. If you are a Body Corporate Member / Managing agent of a Property/Office park or a private individual and are looking at getting the best rates for Garden Services with a Guaranteed Service Satisfaction then contact us. We are a dedicated team offering experienced service and safe equipment to ensure that your job gets done on time to a top quality standard!

Manned Guarding Services

ACREM has the most trained and equipped security team in Albania (both Indoor & Outdoor) and we work closely with a list of partners in this field, thus providing a highly qualitative service. We offers manned guarding solutions. Combining the best team with the most advanced technologies to provide the best customised security solutions tailored to the demands and needs of each client.

Waste management | Withdrawals of urban waste

Our collaborators offers the infrastructure and flexibility to collect all types of waste whilst providing a reliable and efficient service at a low cost.

For more information visit us on the web www.acrem.al.

LAJME ANETARESH



Albanian Commercial Real Estate Manageme



cilat mund të përmenden TEG, Q'TU, Qendra Tregtare Fier 'AOOS', Rrolling Hills, Ambasador 3 etj.

ACREM synon të zgjerojë portofolin e klientëve dhe të zhvillohet në një kompani me një gamë të diversifikuar shërbimesh. Qëllimi i ACREM është të sigurojë një eksperiencë të shkëlqyer konsumatore, bazuar kjo në përvojën disa vjeçare, në eksperiencën e fituar në treg, në rrjetin e fortë të profesionistëve dhe në shpirtin e sipërmarrjes që e mban përherë inovativ.

Duke qenë destinacionet e blerjeve më të vizituara për Shqipërinë, Qendrat Tregtare nën manaxhimin e pasurive të paluajtshme nga ACREM janë një vend i përshtatshëm dhe shumë i dukshëm që ofron mundësi të mëdha për të zhvilluar një aktivitet apo promovim. **Nëse kërkon ambjente për banim, zyra apo magazina jeni sërish në vendin e duhur.** Në Komplekset e banimit dhe Rezidencat tona zona të ndryshme mund të jepen me qira për këtë qëllim.

ACREM është lideri Shqiptar në manaxhimin e shërbimeve të pasurive të patundshme. Me një rrjet profesionistësh, ACREM ofron një paketë të gjërë shërbimesh si: Konsulencë Financiare, Marketing, Qiradhënie, Administrim.

Shërbime administrimi

Mirëmbajtje teknike e pronës

Ofrojmë shërbim të plotë të mirëmbajtjes i besueshëm dhe profesional, në qendra tregtare, objekte rezidenciale, ambjente të biznesit të të gjitha llojeve dhe madhësive dhe përkundrejt një kostoje të monitoruar.

Sherbime Profesionale Pastrimi

Japim zgjidhje që i përshtaten nevojave të çdo klienti pa marrë parasysh se sa i madh apo i vogel është!

Shërbimi Dezinfektim – Dezinfektim – Deratizim (DDD)

Ofrojmë zgjidhje, marrim përsiper kontrollin e insekteve të dëmshme të të gjitha llojeve të ambienteve të brendshme dhe të jashtme si Hoteleve; Qendrave Tregtare; Komplekseve

industriale dhe tekstile; Magazina etj.

Mirëmbajtje Gjellbërim

Ofrojmë shërbime kopshtarie në Komplekseve banimi, Parqe dhe institucione publike dhe private në bazë ditore / javore / mujore. Nëse ju jeni një Ekzekutiv Biznesi / Menaxher prone / ose një individ privat dhe jeni në kërkim për oferten më të mirë për Shërbimin e Gjellbërimit dhe garanci në ofrimin e tij atëherë na kontaktoni! Ne kemi një ekip të dedikuar që ofron një shërbimin profesional dhe pajisje të sigurta për të siguruar që puna juaj të behet në kohë dhe me një standard të lartë të cilësisë!

Ruajtja e Objekteve Publike dhe Shtetërore

Tashmë, me shumë vite eksperiencë, bashkëpunetoret tanë të ngushtë janë lider në tregun Shqiptar në ruajtjen e objekteve private dhe shtetërore, si banka, universitete, spitale, institucione shtetërore dhe private.

Ne ofrojmë zgjidhje të ndryshme duke kombinuar stafin më të mirë me teknologjinë më të avancuar duke ofruar zgjidhjen më të mirë në survejim, përshtatur me kërkesat e klientit.

Menaxhimi i Mbetjeve | Tërheqje e Mbetjeve Urbane

Bashkëpunetoret tanë ofrojnë infrastrukturën dhe fleksibilitetin për të mbledhur të gjitha llojet e mbeturinave, duke siguruar një shërbim të besueshëm dhe efikas me një kosto të ulët.

Për më shumë informacion na vizitoni në www.acrem.al.

PWC TAX WORKSHOP

ON RETAIL AND CONSUMER GOODS INDUSTRY

ALONG WITH THE GROWING OF URBANIZATION AND THE CHANGING NEEDS AND CONSUMPTION PATTERNS OF THE CONSUMER, THE RETAIL AND CONSUMER GOODS INDUSTRY HAS EVOLVED TO MEET THE CHANGING DEMANDS OF THE CONSUMER. HOWEVER, THIS INDUSTRY FACES CHALLENGES WHEN IT COMES TO TAXATION ISSUES. THE LAW ON VAT AND LAW ON TAX PROCEDURES IN THE REPUBLIC OF ALBANIA CLARIFY MANY ISSUES WITH DIRECT IMPACT ON THIS INDUSTRY.



In this context, on 25 April 2017, PwC Albania took the initiative to organize the Tax Workshop on “Retail and Consumer Goods”, continuing the tradition of informing the taxpayers on specific topics regarding the most significant tax issues they are facing. Loreta Peci,

Country Managing Partner for PwC Albania and Lorena Gega, Manager in the Tax Department of PwC Albania hosted the event and presented during the entire workshop.

Various companies, from retail & consumer goods industry, participated in

this workshop.

During the workshop, PwC experts treated fiscal and legal aspects recently faced during daily operations and tax audits, related to triangular scheme of transport and invoicing of goods between the seller, the buyer and the re-

PWC TAX WORKSHOP

PËR SHITJET ME PAKICË DHE MALLRAT E KONSUMIT



KRAHAS RRIJTJES SË URBANIZIMIT, NEVOJAVE NË NDRYSHIM DHE MODELEVE TË KONSUMIT TË INDIVIDËVE, INDUSTRIA E SHITJES ME PAKICË TË MALLRAVE TË KONSUMIT KA EVOLUAR PËR TË PLOTËSUAR KËRKESAT NË NDRYSHIM TË KONSUMATORIT. MEGJITHATË, KA DISA SFIDA TË RËNDËSISHME ME TË CILAT KJO INDUSTRI PËRBALLET LIDHUR ME ÇËSHTJET TATIMORE. LIGJI PËR TVSH-NË DHE LIGJI PËR PROCEDURAT TATIMORE QARTËSOJNË SHUMË ÇËSHTJE ME NDIKIM TË DREJTPËRDREJTË NË SEKTORIN E SHITJES ME PAKICË.

Në këtë kuadër, PricewaterhouseCoopers Albania ("PwC") organizoi më 25 prill, një Workshop me temën "Shitjet me pakicë dhe mallrat e konsumit" duke vazhduar traditën e informimit të tatimpaguesve lidhur me kërkesat dhe praktikatat legjislativë. Eventu u drejtua nga

Loreta Peçi, Drejtuese e Përgjithshme e PwC Albania dhe Lorena Gega, Menaxhere në departamentit të taksave, PwC Albania.

Në këtë workshop morën pjesë përfaqësues nga kompani të ndryshme të sektorit të shitjes me pakicë.

Gjatë workshop-it u trajtuan aspektet fiskale të hasura kohët e fundit gjatë aktivitetit të përditshëm, si skema trekëndore e lëvizjes dhe faturimit të mallrave mes shitësit, blerësit dhe pritësit, bonuset e dhëna në zinxhirin e furnizimit (pagesa për realizimin e shitjeve të

recipient of goods, the bonuses granted on the distribution chain (payment for the realization of sales of the product over a certain amount or value, payment in exchange for a service provided such as marketing, logistics, merchandising) and payment in the form of an indemnification under the terms of the contract) and sales stimulation practices (gifts of small value, samples and promotional campaigns). The business representatives discussed openly with the PwC experts on issues they encountered during their activity regarding the treatment of gifts of small value and promotional goods/inventory.

Topics of discussion were also specific transactions related to disposal of goods: whether they are unusable or have expired, proven or confirmed, according to the relevant fiscal procedures.

In addition, there were addressed topics related to tax treatment of losses occurring during the storage or transport process, where it was also demonstrated in detail the documentation for approval of the losses and the required tax procedures.

Another important topic presented in the workshop was the inter-company transactions: transfer pricing and deductibility of expenses.

The PwC experts discussed also on the provisions of the Law on Fiscal Amnesty published recently on the official gazette.

In the workshop, there was invited also a representative of Food Bank Albania (FBA), a non-profit organization organization that works on redirecting food surpluses to the neediest members of society and helping fight against poverty

and food waste in Albania. To address food surpluses, FBA works with businesses, institutions and individuals to collect food donations and raise awareness about food waste. PwC Albania is collaborating with Food Bank Albania to support and find spaces for legislative changes regarding the donation of food products from the retail & consumer goods sector companies with a view to reducing the fiscal cost of the donator.

The workshop concluded with a session of questions & answers where there was noted interactivity between participants and PwC experts.

PwC will continue with similar initiatives and events to enhance cooperation with business members and help them on various fiscal issues.





produktit mbi një sasi ose vlerë të caktuar, pagesa në këmbim të ofrimit të shërbimit si marketing, logjistikë, tregti) dhe praktikat e stimulimit të shitjeve (dhuratat me vlerë të vogël, mostrat dhe artikujt promociionalë). Përfaqësuesit e biznesit patën mundësi të diskutonin me ekspertët e PwC mbi problematikat që hasin gjatë aktivitetit të tyre në lidhje me trajtimin e mallrave/inventarëve me vlerë të vogël dhe atyre promociionalë.

Çështje të tjera që u preken ishin edhe transaksionet specifike lidhur me daljet jashtë përdorimit të mallrave për shkak se janë të papërdorshme, ose u ka kaluar afati i përdorimit, të provuara sipas procedurave përkatëse fiskale.

Gjithashtu, gjatë këtij workshop-i u adresuan aspekte që lidhen me trajtimin

fiskal të firove/humbjeve të ndodhura gjatë procesit të magazinimit/transportimit të mallrave, ku edhe u demonstrua hollësisht dokumentacioni për miratimin e firove dhe procedurat që duhet ndjekur.

Aspekt tjetër i rëndësishëm që u paraqit ishin çështjet më tipike që rrjedhin nga transaksionet mes palëve të lidhura, transferimi i çmimit dhe zbritshmëria e shpenzimit.

Ekspertët e PwC diskutuan gjithashtu parashikimet e ligjit mbi Amnistinë Fiskale botuar rishtazi në fletoren zyrtare.

Në workshop u prezantua edhe nisma e organizatës jo fitimprurëse Food Bank Albania, një organizatë e cila ka si mision uljen e varfërisë dhe eliminimin e tepricave ushqimore, duke i ridrejtuar këto teprica tek anëtarët më nevojtarë të

shoqërisë. Për të trajtuar tepricat ushqimore, Food Bank Albania punon me bizneset, institucionet dhe individët për të mbledhur donacione ushqimi dhe sensibilizuar ata rreth tepricat ushqimore. PwC Albania po bashkëpunon me Food Bank Albania për të mbështetur dhe gjetur hapësira në legjislacionin shqiptar me qëllim që të ulët kostoja fiskale e dhurimit të mallrave nga kompanitë e shitjeve me pakicë.

Workshopi u përmbyll me një seancë pyetje - përgjigje ndërmjet pjesëmarrësve dhe ekspertëve të PwC.

PwC do të vazhdojë të jetë aktive me nisma dhe evente të ngjashme për të rritur bashkëpunimin me anëtarët e biznesit dhe t'i ndihmojë ata në çështje të ndryshme fiskale.

RENOVA

